

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing

121 PD

PUBLICATION ISSUED BY:

Olivetti S.p.A.
www.olivetti.com

Copyright © 2015, Olivetti
All rights reserved

This manual may not be photocopied, translated into any language or reproduced in any form, in whole or in part, without the prior written consent of Olivetti S.p.A.

The manufacturer reserves the right to make changes to the product described in this manual at any time and without notice.

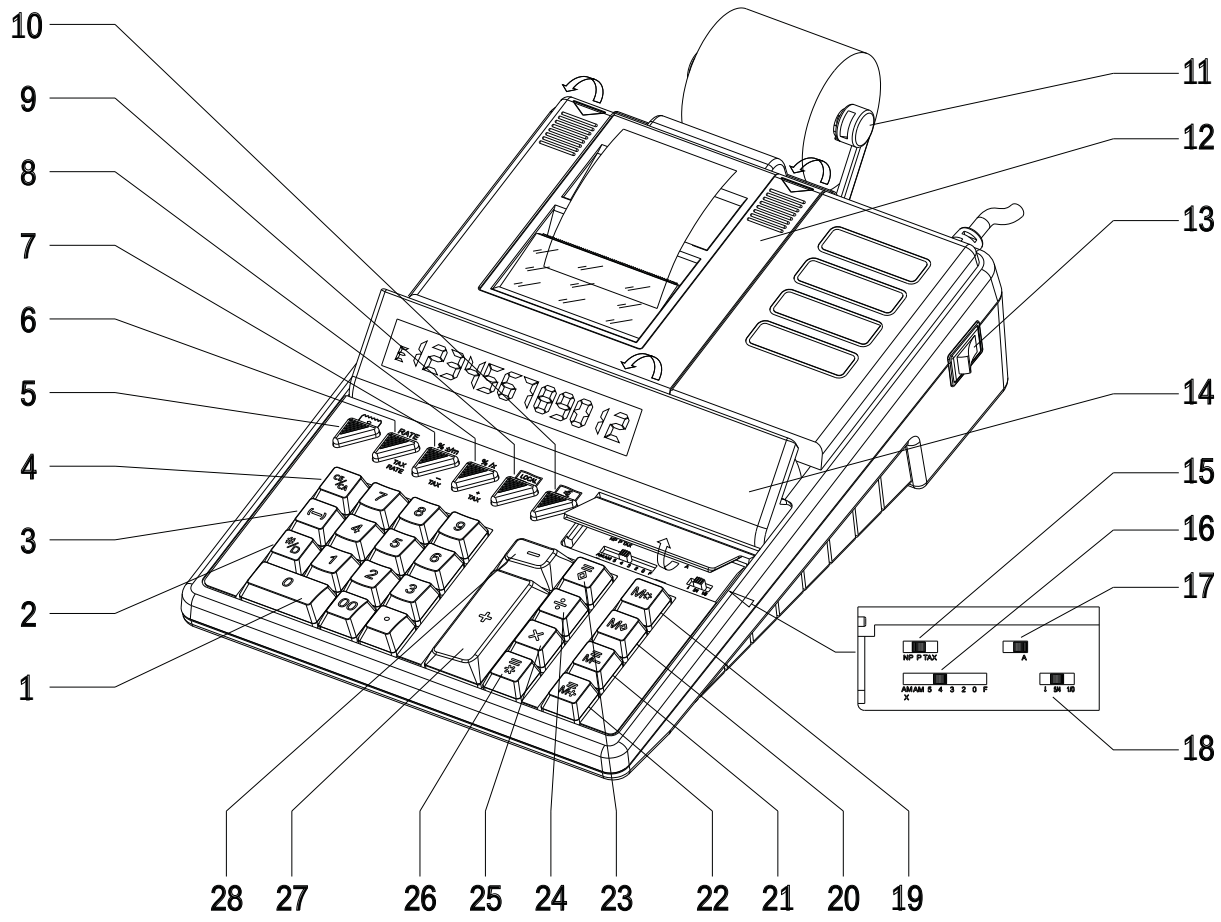
The compliance of this product to quality standards is certified by the CE mark affixed on the product itself.

Please observe FCC Rules in the USA

WARNING: This equipment generates and uses radio frequency energy. If not installed and used in accordance with the instruction manual, it can cause interference to radio communications. The rules with which it must comply afford reasonble protection against interence when used in most locations. However, there can be no guarantee that such interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increse the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help

Gesamtabbildung des Rechners
Overview of the Calculator
Vue d'ensemble de la calculatrice
Ilustración de Conjunto de la calculadora
Presentazione della calcolatrice
Totaalafbeelding van de rekenmachine



1 Internationale Zehnertastatur
2 Nicht-Rechnen/Datum-Taste
3 Vorzeichenwechseltaste
4 Einzellöschung (Korrektur)/Gesamtlöschung
5 Papiertransport
6 Mehrwertsteuersatztaste / EURO Umrechnungsrate
7 Prozentprogramm-/MWSt-Minus-Taste
8 Prozent-/Mittelwert-/MWSt-Plus-Taste
9 Lokalwährung Ergebnistaste
10 EURO Ergebnistaste
11 Papierrollenhalter mit Papierrolle
12 Abdeckung
13 EIN/AUS-Schalter
14 Anzeige, verstellbar
15 Druckwerk-Abschaltung/Umschaltung MWSt
16 Kommavorwahl
17 Speicherautomatik
18 Rundungsvorwahl
19 Abruftaste für Speicherendergebnisse (Löschung)
20 Abruftaste für Speicherzwischenergebnisse
21 Speicher-Minus-Taste
22 Speicher-Plus-Taste
23 Endergebnistaste
24 Multiplikationstaste
25 Divisionstaste
26 Zwischenergebnistaste
27 Plustaste
28 Minustaste

1 International Ten-Key Keyboard
2 Non-add/Date Key
3 Change Sign Key
4 Individual Clearing/Total Clearing
5 Paper Feed
6 Tax Rate Key/ EURO conversion rate
7 Percent Program Key/ VAT Minus Key
8 Percentage/Average/ VAT Plus Key
9 Local currency Result Key
10 EURO Result Key
11 Paper Roll Holder with Paper Roll
12 Cover
13 ON/OFF Switch
14 Display, adjustable
15 Printer Switch off/VAT Switch on
16 Pre-selection of Decimal Point
17 Automatic Accumulation Switch
18 Rounding Pre-selection
19 Memory Total & Clear Key
20 Memory Subtotal Recall Key
21 Memory Minus Key
22 Memory Plus Key
23 Total Key
24 Multiplication Key
25 Division Key
26 Subtotal Key
27 Plus Key
28 Minus Key

1 Clavier numérique international à 10 chiffres
2 Touche «ne calcule pas/date»
3 Touche d'inversion du signe
4 Effacement individuel/ Effacement total
5 Transport du papier
6 Touche de tarif de TVA / EURO prite
7 Programmes de pourcentage/Touche de soustraction de TVA
8 Touche de pourcentage/ Valeur moyenne/Touche d'addition de TVA
9 Touche de resultats la monnaie locale
10 EURO Touche de résultats
11 Support du rouleau de papier avec rouleau de papier
12 Couverture
13 Interrupteur MARCHE/ ARRET
14 Indication, ajustable
15 Arrêt de l'imprimeur/Commutation TVA
16 Présélection de la virgule
17 Mémoire automatique
18 Présélection de l'arrondissement
19 Touche d'appel pour résultat général de mémoire (effacement)
20 Touche d'appel pour sous-total de mémoire
21 Touche négative pour mémoire
22 Touche positive pour mémoire
23 Touche de résultat total
24 Touche de multiplication
25 Touche de division
26 Touche de sous-total
27 Touche d'addition
28 Touche de soustraction

1 Teclado decimal internacional
2 Tecla "no suma/fecha"
3 Tecla de cambio de signo
4 Borrado parcial (corrección)/Borrado total
5 Transporte del papel
6 Tecla de tarifa de IVA / EURO tasa de conversión
7 Programas de porcentajes/ Tecla de sustracción de IVA
8 Tecla de porcentajes/Tecla de adición de IVA
9 Tecla de resultados la moneda local
10 EURO Tecla de resultados
11 Apoyo por el rollo de papel con rollo de papel
12 Cubierta
13 interruptor CON/DES
14 Pantalla, ajustable
15 Desconección del impresor/Conmutación IVA
16 Preselección de la coma
17 Automático del registro
18 Preselección del redondeo
19 Tecla de llamada de resultados del registro (borrado)
20 Tecla de llamada de subtotales del registro
21 Tecla "menos" del registro
22 Tecla "mas" del registro
23 Tecla de gran total
24 Tecla de multiplicación
25 Tecla de división
26 Tecla de subtotal
27 Tecla de adición
28 Tecla de sustracción

1. Tasto valore 10 internazionle
2. Tasto data non calcola
3. Tasto per cambio di segno
4. Tasto azzeramento singo lo/totale
5. Tasto avanzamento carta
6.Tasto per impostazione valore percentuale tasso/ EURO tasso di conversione
7. Tasto per programmazione calcolo percentuale/scorporo IVA.
8. Tasto per calcolo percentuale/media/ricarico IVA
9. Risultato valuta locale
10. EURO Risultato
11. Supporto di sostegno rotolo carta
12. Coperchio protettivo
13. Tasto accensione/spegnimento
14. Display orientabile
15. Selettore stampa si/no-calcolo IVA si
16. Pre-selettore del punto decimale
17. Selettore per l'accumulo automatico
18. Pre-selettore arrotondamenti
19. Tasto memoria totale e azzeramento
20. Tasto memoria sub-totale
21. Tasto memoria meno
22. Tasto memoria più
23. Tasto per richiamo totale
24. Tasto moltiplica
25. Tasto divisione
26. Tasto per richiamo sub-totale
27 Tasto addizione
28 Tasto sottrazione

1. Internationaal 10-toetsen-bord
2. Niet optellen/datumtoets
3. Toets voor tekenwiseling
4. Wissen (korrektie) Alles wissen
5. Papiertransport
6. BTW-toets/EURO omrekningskoers
7. Procentprogramm/BTW-mintoets
8. Percentuale/gemiddelde waarde/BTW-plustoets
9. Plaatselijke uitkomst-toets
10. EURO uitkomstoets
11. Rollenhouder met papierrol
12 Afdekking
13 IN/UIT-schakelaar
14. Display, regelbaar
15. Papierafdruk aan/uit/wisseltoets BTW
16. Komma-instelling
17. Geheugen-automatic
18. Afrondingen
19 Toets voor geheugen-totaal (en wissen)
20 Toets voor geheugen-tussenstand
21. Geheugen-aftrektoets
22. Geheugen-optteltoets
23 Totaaltoets
24. Vermenigvuldigingstoets
25. Deeltoets
26. Tussen-totaaltoets
27. Plustoets
28. Mintoets

AVVERTENZE - PRECAUTIONS - AVERTISSEMENTS - HINWEISE - ADVERTENCIAS - ADVERTÊNCIAS - WAARSCHUWINGEN

La calcolatrice non deve essere coperta quando è alimentata; potrebbe causare un surriscaldamento della macchina. Non utilizzate liquidi come l'alcool per pulire la carrozzeria. Non utilizzate né lasciate la calcolatrice alla luce diretta del sole. Evitate anche luoghi con sbalzi repentini di temperatura, alta umidità o sporchi. La presa di alimentazione elettrica deve essere vicina alla macchina e facilmente accessibile.

ATTENZIONE:
Pericolo di scossa elettrica. All'interno del prodotto non ci sono componenti su cui l'utente possa intervenire. Tutte le operazioni di assistenza devono essere svolte da tecnici qualificati.

The calculator must not be covered when turned on, as this will cause it to overheat. Do not use organic solutions such as alcohol to clean the casing. Do not use or leave the calculator in direct sun light. Locations subject to quick temperature changes, high humidity and dirt should also be avoided. The electrical power socket-outlet shall be near the equipment and shall be easily accessible.

WARNING:
Hazard of electrical shock. No user serviceable parts are contained inside. All servicing must be done by qualified service person.

La calculatrice ne doit pas être couverte lorsqu'elle est sous tension, car cela pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil. Pour nettoyer la carrosserie, n'utilisez jamais de liquides tels que l'alcool. La calculatrice ne doit être ni utilisée ni abandonnée à la lumière directe du soleil. Evitez également les lieux soumis à de busques écarts de température, très humides ou sales. La prise d'alimentation électrique doit se trouver à proximité de l'appareil et doit être aisément accessible.

ATTENTION :
Risques de décharges électriques. Aucun des composants internes ne peut être réparé par l'utilisateur. Toutes les interventions d'assistance doivent être effectuées par du personnel technique qualifié.

Die Rechenmaschine darf, während sie angeschlossen ist, nicht abgedeckt werden ; da es dadurch zu einer Überhitzung der Maschine führen könnte. Benutzen Sie keine Flüssigkeiten wie Alkohol, um das Gehäuse zu reinigen. Setzen Sie die Rechenmaschine weder während des Benutzens noch am Aufstellungsort keiner direkten Sonneneinstrahlung aus. Vermeiden Sie Orte mit plötzlichen Temperaturschwankungen, sowie nasse und schmutzige Umgebung. Die Netzsteckdose muss sich in der Nähe der Maschine befinden und leicht zugänglich sein.

ACHTUNG:
Gefahr durch Stromschlag. Im Innern befinden sich keine vom Benutzer reparierbaren Teile. Alle Kundendienstleistungen müssen von qualifiziertem Kundendienstpersonal ausgeführt werden.

La calculadora no debe estar cubierta cuando está encendida; esto podría causar un recalientamiento de la máquina. No utilizar líquidos como el alcohol para limpiar la carrocería. No utilizar ni dejar la calculadora expuesta a la luz solar directa. Evitar asímismo lugares con cambios bruscos de temperatura, alta humedad o sucios. La toma de corriente eléctrico debe estar cerca de la máquina y fácilmente accesible.

ATENCIÓN:
Peligro de descargas eléctricas. En el interior no hay componentes que el usuario pueda reparar. Todas las intervenciones de asistencia deben ser llevadas a cabo por personal de asistencia cualificado.

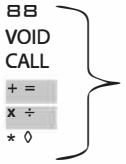
A calculadora não deve ser coberta quando estiver ligada à electricidade; isto poderia causar um sobreaquecimento da máquina. Não utilize líquidos como álcool para limpar a carcaça. Não utilize, nem deixe a calculadora sob a luz directa do sol. Evite também lugares com variações repentinas de temperatura, muita humidade ou sujos. A tomada de alimentação eléctrica deve estar próxima da máquina e ser de fácil acesso.

ATENÇÃO:
Risco de choques eléctricos. Dentro não existem peças que possam ser consertadas pelo utilizador. Todos os serviços de assistência devem ser realizados por pessoal de assistência qualificado.

De rekenmachine mag niet bedekt worden wanneer de voeding is ingeschakeld; dit kan oververhitting van de machine veroorzaken. Gebruik geen vloeistoffen zoals alcohol voor het schoonmaken van de behuizing. Gebruik of plaats de rekenmachine niet in direct zonlicht. Vermijd eveneens plaatsen met plotselinge temperatuurschommelingen, een hoge vochtigheidsgraad of die vuil zijn. Het elektrische stopcontact moet zich in de buurt van de machine bevinden en gemakkelijk bereikbaar zijn.

LET OP:
Gevaar voor elektrische schokken. In het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te onderhouden onderdelen. Alle servicewerkzaamheden dienen door een erkende reparateur te worden uitgevoerd.

Il display diventa rosso se il valore o il risultato è negativo - Display becomes red if the value or result is negative - L'afficheur devient rouge si la valeur ou le résultat est négatif - Display wird rot, wenn der Wert oder das Ergebnis negativ ist - El visor se transforma en rojo si el resultado es negativo - O visor fica vermelho se o valor ou o resultado for negativo - Display wordt rood als de waarde of het resultaat negatief is.



Utilizzati solo per la funzione Richiamo automatico .
Used in Auto Call function only.
Utilisés uniquement pour la fonction de Rappel automatique.
Nur für die Funktion automatischer Abruf.
Utilizados sólo para la función de Llamado automático.
Utilizados somente para a função de Chamada automática.
Alleen gebruikt voor de functie Automatisch opvragen.

Nota
Il display si spegne automaticamente dopo 3 minuti di inutilizzo. Per riaccenderlo è sufficiente premere un tasto qualsiasi e l'eventuale calcolo in corso viene ripresentato.
Note
The display switches off automatically after 3 minutes of inactivity. To switch it on again, just press any key; if a calculation is in course it is displayed.
Remarque
L'écran s'arrête automatiquement au bout de 3 minutes d'inutilisation. Pour le réactiver, il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche et le calcul qui était éventuellement en cours réapparaîtra.
Merke
Das Display wird nach 3 Minuten automatisch ausgeschaltet, wenn es in dieser Zeit nicht benutzt wird. Zum erneuten Einschalten brauchen Sie nur auf eine beliebige Taste zu drücken, dabei wird eine ggf. laufende Rechnung wieder hergestellt .
Nota
La pantalla se apaga automáticamente después de 3 minutos de inutilización. Para volver a encenderla basta pulsar una tecla y la eventual operación en curso viene de nuevo representada.
Nota
O display desliga automaticamente após 3 minutos de uso. Para religá-lo é suficiente pressionar qualquer tecla e o eventual cálculo em curso torna a aparecer.
Opmerking
De display gaat automatisch uit nadat de machine 3 minuten niet gebruikt wordt. Om de machine weer in te schakelen drukt u op een willekeurige toets, waarna de eventuele berekening weer wordt hervat.

Wichtige Hinweise
General Instructions
Instructions générales
Indicaciones generales

Istruzioni generali
Belangrijke instruktie

1. Bevor der Rechner eingeschaltet wird, muß geprüft werden, ob die auf dem Leistungsschild an der Rechnerunterseite angegebene Spannung (V) mit der ortsüblichen übereinstimmt.
2. Vor Rechenbeginn muß der als Transportsicherung auf die Farbbandspulen gelegte Schaumgummi herausgenommen werden. Dazu muß die Druckwerkabdeckung hinten an gehoben und abgenommen werden.
3. Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf es nicht abgedeckt werden, da dadurch die Kühlung verhindert wird.
4. Es darf keine organische Lösung, z.B. Benzin zur Reinigung des Gehäuses verwendet werden.
5. Das Gerät sollte nicht an heißen staubigen oder feuchten Plätzen aufbewahrt werden.
6. Es wird empfohlen, das Gerät nach der Benutzung mit der Staubschutzhaube abzudecken.
7. Das Druckwerk darf nur vom Fachmann gewartet werden.

1. **Before turning on unit, check rating label on underside of calculator to see if voltage corresponds to local voltage.**
2. **Before you begin calculation, be sure to remove the protective foam rubber stopper placed on the ribbon. Open ribbon cover and remove stopper.**
3. **The calculator must not be covered when turned on as this will prevent cooling.**
4. **Do not use organic solutions such as alcohol to clean the housing.**
5. **The calculator should not be kept in hot, dusty or damp areas.**
6. **Place dust cover to protect calculator when not in use.**
7. **The printing unit should be serviced only by an authorized repairman.**

1. *Avant la mise en service, vérifier si le voltage (V) indiqué sur la plaque signalétique, à la base de la calculatrice, correspond bien à la tension du réseau.*
2. *Avant de commencer à calculer, enlever le caoutchouc mousse de protection des bobines de ruban. Pour ce faire, retirer le revêtement du bloc d'impression en le soulevant à l'arrière.*
3. *Lorsque la machine est en service, elle ne doit pas être couverte, cela empêcherait son refroidissement.*
4. *Ne pas employer une solution organique (p. e. de l'essence) pour le nettoyage du carter.*
5. *La machine ne doit pas être déposée dans des lieux trop chaud, poussiéreux ou humide.*
6. *Il est recommande de couvrir la machine de sa housse protectrice après usage.*
7. *Le mécanisme d'impression ne peut-être entretenu que par un spécialiste.*

1. Antes de poner en marche la calculadora hay que comprobar si el voltaje (V) indicado en la placa de caracteristicas debajo de la base de la maquina coincide con la tensión de la red.
2. Antes de empezar a calcular hay que quitar la goma-espuma de protección colocada sobre los carretes de cinta. Destapar para ello el mecanismoimpresor levantando la tapapor detrás.
3. No debe taparse nunca la maquina estando en marcha ya que con ello se impide su ventilacion.
4. No emplear nunca disolveotes organicos para limpiar la maquina en sus partes exteriores.
5. No guardar la maquina en lugares humedos, polvorientos o calurosos.
6. Despues de haber sido usada, recomendamos taparla con la funda protectora del polvo.
7. El cuidado del dispositivo impresor debera confiarse unicamente a un especialista.

1. ***Prima di accendere la calcolatrice controllare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sul retro della macchina.***
2. ***Rimuovere la protezione in gommapiuma posta al di sopra delle bobine del nastro (vedere foto).***
3. ***La calcolatrice non deve essere protetta con la copertina antipolvere durante l'uso.***
4. ***Per la pulizia della carrozzeria non utilizzare solventi o prodotti corrosivi.***
5. ***Non utilizzare la macchina in ambienti umidi, polverosi e caldi.***
6. ***Coprire la calcolatrice dopo l'uso.***
7. ***Non intervenire sul gruppo stampa in caso di malfunzionamento, ma richiedere l'intervento di personale tecnico specializzato.***

1. Controleer voor het inschakelen van het apparaat, of de op het typeplaatje aangegeven netspanning overeenkomt met de plaatselijke omstandigheden.
2. Voordat u begint te rekenen, dient u een stukje schuimrubber van de inktlint-spoelen te verwijderen. Deze transportbeveiliging kunt u bereiken door de afdekdeur van het afdrukmechanisme weg te nemen (afbeelding).
3. Bedek het apparaat niet terwijl het gebruikt wordt. De noodzakelijke koeling kan dan niet plaatsvinden.
4. Reinig het apparaat niet met organische vloeistoffen, zoals b.v. benzine.
5. Bewaar het apparaat niet op warme, stoffige of vochtige plaatsen.
6. Het is gewenst, na gebruik het apparaat met de stofhoes af te dekken.
7. Het afdrukmechanisme mag alleen door een vakman gerepareerd worden.

8. Bevor die Beispielaufgaben im hinteren Teil der Bedienungsanleitung durchgerechnet werden, sollte die Speicherautomatik ausgeschaltet und das Druckwerk eingeschaltet werden.



- Speicherautomatik ausgeschaltet
- Druckwerk eingeschaltet (P=Print)

In den Beispielaufgaben, wo die Schalterstellung verändert werden muß, sind die Schalter jeweils abgebildet.

9. Der Netzschalter zum Ein- und Ausschalten befindet sich rechts oben am Gehäuse. Nach dem Einschalten sind alle Rechenregister automatisch gelöscht; der Rechner ist einsatzbereit. Auf dem Kontrollstreifen wird nach dem Einschalten bzw. einer Stromunterbrechung "C" abgedruckt.
Zur vollständigen Netztrennung ist der Netzstecker zu ziehen.

8. **Before you begin to work the calculation examples found in the later half of this booklet, turn off the automatic memory and turn on the printer.**



- automatic memory in off position
- printer in on position. (P=Print)

Wherever the switch positions are to be changed during calculation, an illustration with the correct switch position is shown.

9. **The power On-Off Switch is fitted on the top right. All working registers are automatically cleared when power is turned on. The machine is ready for operation. When calculator is turned on or when power was interrupted, the symbol "C" will be printed on the tape.**
For complete primary power insulation unplug mains plug.

8. *Avant d'effectuer les calculs donnés en exemple dans la dernière partie du mode d'emploi, débrayer l'automatisme de mémoire et mettre en fonction le mécanisme d'impression.*



- automatisme de mémoire à l'arrêt
- mécanisme d'impression en marche (P=Print)

Les touches sont à chaque fois représentées aux exemples de calcul qui demandent un changement de leur position.

9. *L'interrupteur marche/arrêt se trouve sur le côté droit supérieur du carter de la machine. Après l'enclenchement, tous registres de calcul sont effacés automatiquement. La calculatrice est prête au service. En cas d'enclenchement de la machine ou d'une coupure du courant, le symbole "C" est imprimé sur la bande de papier.*
Pour isolation complète du courant, veuillez débrancher le cordon de raccordement.

8. Antes de efectuar los cálculos de los ejercicios de ejemplo en la parte posterior del manual de instrucciones, debería ser desconectado el automático del registro y conectado el mecanismo impresor.



- Automático de registro desconectado
- Mecanismo impresor conectado (P=Print)

9. El interruptor de marcha-paro se halla al lado derecho alto de la carcasa de la máquina. Una vez conectado quedan automáticamente borrados todos los registros de cálculo, y la calculadora se halla lista para su uso. Al conectar la máquina, o después de una interrupción de la corriente, quedará impreso el símbolo "C" en la cinta de papel.
Para separación entera de la corriente, desconectar el enchufe de contacto.

8. Prima di eseguire gli esempi di calcolo riportati nelle pagine seguenti, selezionare le seguenti funzioni:



- memoria automatica OFF
- stampa ON (P=Print)

9. L'interruttore di accensione/spegnimento si trova in alto a destra. All'accensione si azzerano automaticamente tutti i registri di calcolo. La calcolatrice è pronta all'uso. In caso di interruzione della corrente elettrica, sulla banda di carta verrà stampato il simbolo "C" (azzeramento totale).

8. Voordat de voorbeelden uit het laatste deel van de gebruiksaanwijzing, geprobeerd worden, moet de geheugen-automatic uitgeschakeld en de papieraftdruk ingeschakeld worden.



- geheugen-automatic uitgeschakeld
- Papieraftdruk ingeschakeld (P = Print)

By voorbeelden waar de schakelaar anders moet staan, is dit afgebeeld.

9. De hoofdschakelaar voor in- en uitschakelen zit aan de rechts boven van het apparaat. Na inschakelen zijn alle rekenregisters automatisch gewist. Op de controle strook wordt na inschakelen of stroomonderbreking "C" afgedrukt.
Om het net volledig te scheiden, moet de stekker uit het net getrokken worden.

Einsetzen der Papierrolle
Insertion of paper roll
Pose du roleau de papier
Colocación de la bobina del papel

Inserimento rotolo di carta
Inbrengen van de papierrol



1. Rechner einschalten
2. Papierrolle einsetzen.
3. Den Anfang des Papierstreifens in den dafür vorgesehenen Spalt führen, wobei zu beachten ist, daß das Papier von unten abrollt (Bild).
4. Dann die Taste „Papiertransport" betätigen bis der Streifen oberhalb der Abreißschiene erscheint.

Verwenden Sie, um einer Verschmutzung des Druckwerkes vorzubeugen, nur holzfreie Additionsrollen von 57 mm Breite und max. 80 mm Durchmesser.

1. Turn on calculator
2. Place paper roll.
3. Insert the tip of the paper roll in the proper opening, observing that the paper unwinds from below (fig.)
4. Depress "Paper Feed" key until paper tape appears above tear-off blade.

To prevent the printer from becoming dirty only use bond paper rolls with a width of 57 mm (2 1/4 inches) and a maximum diameter of 80 mm (3 5/32 inches).

1. Enclencher la calculatrice
2. Introduire le rouleau de papier.
3. Introduire le début de la bande de papier dans la fente prévue à cette fin, en prenant toutefois en considération que le papier se déroule du bas (fig.)
4. Ensuite actionner la touche de "transport papier" jusqu'à ce que la bande apparaisse au-dessus de l'arrache-papier.

Pour éviter de salir le mécanisme d'impression employer uniquement des rouleaux sans pulpe, de 57 mm, diamètre maximal de 80 mm.

1. Poner la máquina en marcha
2. Colocar el rollo de papel.
3. Introducir el comienzo de la cinta de papel en la rendija prevista para ello, para lo cual se tendrá en cuenta que el papel debera desenrollarse por debajo (fig.)
4. Oprimir seguidamente la tecla "transporte del papel" hasta que aparezca la cinta en la porte superior de la cuchilla cortapapel.

Para evitar que se ensucie el sistema de impresión, recomendamos emplear unicamente bobinas de papel libre de madera, de 57 mm. de anchura y 80 mm. max. de diametro.

1. Accendere la calcolatrice.
2. Inserire il rotolo di carta nell'apposito supporto.
3. Introdurre il lembo iniziale della banda nell'apposita fessura (vedere figura).
4. Premere il tasto per l'avanzamento carta fino a quando la banda non appare al di sopra della lama seghettata di taglio.

Al fine di prevenire malfunzionamenti della stampante, utilizzare solo rotoli carta con una larghezza di 57 mm e diametro massimo di 80 mm

1. Apparaat inschakelen.
2. Papierrol inbrengen.
3. Plaats het begin van de papierstrook in de juiste opening. Het papier moet van de onderkant afrollen (afbeelding).
4. Druk op de toets "papiertransport" tot de strook voorbij de afscheurrand is.

Om vervuiling van het drukmechanisme te voorkomen, doet u er verstandig aan, houtvrij papier te gebruiken van 57 mm breed en max. 80 mm in diameter.

Rundungsvorwahl
Rounding pre-selection
Présélection de l'arrondissement
Preselección del redondeo

Pre-selezione arrotondamenti
Afrondingen



Position "5/4":
kaufmännische Rundung
Endergebnisse werden aufgerundet, wenn die nächstfolgende, nicht mehr ausgedruckte Stelle 5 oder größer ist.

Als Zwischensumme (◇)abgerufene Ergebnisse werden nicht gerundet.

Position „1/0": absolute Aufrundung
Position "↓": Abschneidung

Position "5/4":
Commercial Rounding
End results will be rounded up when the following not printed decimal place is 5 or larger.

All sub-totals (◇)are not rounded.

Position "1/0": absolute round up
Position "↓": Cut off

Position "5/4":
arrondi commercial
Les résultats finaux sont arrondis en plus, lorsque le chiffre, suivant le dernier digit imprimé est 5 ou plus.

Les résultats appelés comme sous-totaux (◇), ne sont pas arrondis.

Position "1/0": arrondi absolu
Position "↓": découpage

Posición "5/4":
redondeo comercial
Los resultados finales serán redondeados en más cuando la cifra siguiente, no impresa ya, sea 5 o mayor.

Resultados llamados como subtotales (◇) no serán redondeados.

Posición "1/0" redondeo absoluto
Posición "↓": supresión

Druckspeicher

Jeder auf dem Kontrollstreifen zuletzt abgedruckte Wert bleibt in einem Druckspeicher erhalten, bis eine Neueingabe erfolgt. Auch Endergebnisse können durch Betätigung der entsprechenden Funktionstaste für weitere Berechnungen oder Korrekturen verwendet werden. Wiederholungsrechnungen sind möglich.

Working register

The last value printed on the control tape is stored in a working register until a new value is entered. Final results can be used for further calculations by depressing the desired function key. Repeat calculations are possible.

Mémoire d'impression

Chaque valeur imprimée en dernière position sur la bande de contrôle reste dans la mémoire d'impression jusqu'a l'introduction d une nouvelle donnée
Des totaux peuvent être utilisés pour d'autres corrections et calculs, par l'emploi d une touche de fonction.
Des calculs successifs sont possibles.

Registro impresor

Todo valor finalmente impreso en la cinta de papel de control, permanece en una memoria impresora hasta tener lugar una nueva introduccion.
Incluso resultados finales pueden ser empleados para proximos calculos o correcciones, siempre y cuando sea oprimida la tecla de funciones correspondiente
Tambien pueden ser efectuados calculos de repeticion.

Posizione "5/4":
arrotondamento commerciale e matematico
I risultati finali saranno arrotondati alla cifra superiore quando il valore decimale non stampato che segue è 5 o maggiore di 5.
Tutti i risultati richiamati con il sub-totale (◇) non saranno arrotondati.
Posizione "1/0": arrotondamento per eccesso
Posizione "↓": arrotondamento per difetto

Registri di lavoro

L'ultimo valore stampato viene memorizzato nel registro di lavoro fino a quando non verrà digitato un nuovo valore. I risultati finali possono essere utilizzati per ulteriori calcoli premendo semplicemente il tasto funzione desiderato. E' poi sibile eseguire dei calcoli ripetitivi.

Positie "5/4":
commerciele afronding
Uitkomsten worden afgerond naar boven wanneer het volgende, niet meer afgedrukte getal een 5 of meer is.

Als subtotaal (◇) afgeroepen resultaten worden niet gerond.
Positie "1/0": absolute afronding naar boven
Positie "↓": afronding naar beneden

Printergeheugen

Iedere als laatste op de controle strook afgedrukte waarde, blijft in een printergeheugen bewaard tot een nieuwe invoer gemaakt wordt. Ook de eindresultaten kunnen middels bediening van de overeenkomstige functie toets voor verdere berekeningen of correcties worden gebruikt. Herhalingsberekeningen zijn mogelijk.

Komma-Automatik
Automatic decimal point
Virgule automatique
Automático de la coma

Pre-selezione punto decimale
Automatische komma



Position „F":
Das automatische Fließkomma ermöglicht dezimalstellenrichtiges Rechnen. Dazu ist es notwendig, schon bei der Eingabe von Dezimalzahlen das Komma einzugeben. Eine automatische Nachverschiebung des Kommas verhindert ein Überschreiten der Kapazität, solange die ganze Zahl kleiner als 12 Stellen ist. (Underflow-System).

Position "F":
The automatic floating decimal point allows decimally correct calculations. The decimal point key is used before the input of decimals. The decimal point is automatically moved to the right as long as the integer part of the result has less than 12 digits. (Underflow system).

Position "F":
La virgule automatique et flottante permet le calcul correspondant aux positions décimales. Il est nécessaire de mettre la virgule déjà à l'entrée des valeurs. La virgule se déplace automatiquement vers la droite et empêche un dépassement de la capacité aussi longtemps que le nombre global est inférieur à 12 digits. (Système Underflow).

Posicion "F":
La coma corrediza automática permite calcular con posicion decimal correcta. Para ello es preciso oprimir ya, tambien la coma, durante la entrada de cifras decimales. Un desplazamiento automático de la coma hacia la derecha impide sobrepasar la capacidad, siempre y cuando el numero entero sea menor de 12 cifras. (Sistema Underflow).



Position " 5, 4, 3, 2, 0"
Das Fließ-/Festkomma ermöglicht in der Multiplikation und Division eine fließende Eingabe unabhängig von den im Ergebnis gewünschten Nachkommastellen. Erst die Resultate werden mit der vorgewählten Anzahl von Nachkommastellen ausgedruckt. Bei Addition und Subtraktion können jedoch nur soviel Nachkommastellen verrechnet werden wie vorgewählt worden sind.

Position " 5, 4, 3, 2, 0"
The floating/fixed decimal point enables in the multiplication and division a floating entry, independent from the decimal points required in the results. The results are only printed with the preselected number of decimal points. During addition and subtraction however only the same number of decimal points can be keyed-in as preselected.

Position " 5, 4, 3, 2, 0"
Le système de virgule flottante/fixe permet l'entrée flottante dans multiplication et division, entrée étant indépendante des digits décimaux prédéterminés pour le résultat. Ce ne sont que les résultats qui seront imprimés avec le nombre présélectionné de digits décimaux. Dans addition et soustraction ne peut cependant être entré que le nombre présélectionné de digits décimaux.

Posicion " 5, 4, 3, 2, 0"
La coma flotante/fija permite, en la multiplicación y en la división, una entrada continua sin tener en cuenta las posiciones decimales deseadas en el resultado. Unicamente los resultados serán impresos con el número de decimales que haya sido preseleccionado. En cambio, en la suma y en la sustracción tan ślo pueden ser ingresadas tantas posiciones decimales como hayan sido preseleccionadas.

Posizione "F"
La selezione di questa posizione (virgola automatica /fluttuante) permette di effettuare calcoli con valori decimali precisi. E' necessario digitare il punto durante l'introduzione delle cifre decimali. Nei risultato finale verranno stampati tutti i decimali matematicamente significativi fino all'ultima di tutte le 12 colonne (tra interi e decimali).

Positie "F"
De automatisch verschuivende komma maakt rekenen mogelijk met getallen met verschillende posities achter de komma. De kommapas moet bij elk decimaal getal ingedrukt worden. Zolang het getal in totaal niet langer is dan 12 posities, kan de capaciteit niet worden overschreden (*underflow-system*).

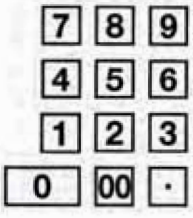
Posizione " 5, 4, 3, 2, 0"
Il sistema della virgola fluttuante/fissa permette, nell'esecuzione di moltiplicazioni e divisioni, un input continuo senza tener conto della posizione dei decimali che verranno stampati nel risultato. Infatti soltato il risultato verrà stampato con i valori decimali come da pre-selezione. In addizione e sottrazione i decimali dei valori in entrata superiori al numero pre-selezionato non verranno accettati.

Positie " 5, 4, 3, 2, 0"
De verschuivende-/vaste komma maakt het mogelijk bij de vermenigvuldiging en deling getallen inte geven onafhankelijk van het gewenste aantal posities achter de komma in de uitkomst. Slechts de uitkomst wordt afgedrukt met het vooraf ingestelde aantal posities achter de komma. Bij het optellen en aftrekken kunnen echter nog zo vele cijfers na de komma worden verrekend als van te voren gekozen worden.

Postenzähler **Item counter** *Compteur de postes* Contador de posiciones	***Conta addendi*** Postenteller	Anzeige **Display** *Indication* Pantalla	***Display*** Weergave
Die Anzahl der Betätigungen von Plus- und Minustaste wird automatisch auf der linken Seite des Streifens vierstellig ausgedruckt, wenn die Zwischen- oder Endsummentaste bedient wird. Die Endsumme löscht dabei den Postenzähler. Über die Anzeige ist keine Postenzählung möglich.	**The number of usage of the plus and minus keys are counted and are automatically printed in up to four digits on the left side of the tape when the subtotal or total key is used.** **Display of number of items is not possible.**	*Compte le nombre d'actionnements des touches plus et moins, lequel est imprimé automatiquement en quatre chiffres sur le côté gauche de la bande, lorsqu'on utilise la touche de total intermédiaire ou final.* *Le comptage des opérations par l'indication n'est pas possible.*	Se registran automaticamente todas las operaciones de las teclas "mas" y "menos", las cuales se indican en el lado izquierdo de la cinta de papel con una capacidad de cuatro digitos al apretar la tecla de subtotal o la tecla de gran total. El valor gran total borra al mismo tiempo el resultado total de la tecla cuenta puestos. No es posible el contaje de posiciones a través dela pantalla
Alle eingegebenen Ziffern und Ergebnisse erscheinen in der Anzeige rechtsbündig. Große Zahlen (ab 1000) werden durch kleine Striche in Gruppen zu drei Ziffern unterteilt. Bei negativen Eingaben oder Ergebnissen erscheint ganz rechts in der Anzeige ein Minuszeichen.	**During input of numbers the last digit entered is shown on the right side of the display. Larger numbers (above 1000) are divided into three figure groups by small strokes. Negative inputs or results are indicated by a minus sign on the extreme right side of the display.**	*Les entrées et résultats apparaissent tous à droite de l'affichage. Les nombres élevés (à partir de 1000) sont subdivisés en groupes de 3 chiffres par des points.* *Les entrées ou résultats négatifs sont signalés par un signe moins à l'extrême droite de l'affichage.*	Todas las cifras que se ingresen, asi como los resultados, aparecerán al mergen derecho de la pantalla. Los números mayores (a partir de 1000) serán separados por pequeñas rayitas en grupos de tres cifras. En introducciones o resultados negativos aparecerá un signo menos a la derecha de la pantalla.
Se il selettore del conto addendi è posizionato su "IC +/-" e si preme il tasto per il richiamo del totale o subtotale, il numero relativo alle entrate in addizione del quale viene sottratto il numero delle entrate in sottrazione, viene stampato sul lato sinistro della banda (4 cifre). ***Durante la digitazione di addizioni elaborate i valori corretti con il tasto meno (-) non vengono tenuti in considerazione.*** ***Se il selettore del conto addendi è posizionato su "P" non viene stampato nessun valore relativo alle entrate digitate.***		Wanneer de totaaltoets of de tussenstand-toets wordt gebruikt, wordt het totaal van plus- en minberekeningen automatisch afgedrukt op de controle strook (links met 4 posities). Bij gebruik van de totaaltoets, wordt de postenteller gewist. De postenteller werkt niet op de weergaven van het display.	
Durante la digitazione dei numeri l'ultimo numero digitato apparirà sulla destra del display. I valori in migliaia vengono suddivisi in interi. I valori o i risultati negativi vengono visualizzati con il segno meno sul lato destro del display.		Alle ingaven en uitkomsten verschijnen in de weergave rechts uitgelijnd. Grote getallen (boven 1000) worden met kleine streepjes in groepen van 3 cijfers onderverdeeld. Bij negatieve ingaven of uitkomsten verschijnt na de waarde een minteken.	

Ziffern- und Funktionstasten
Numeral and function keys
Touches de chiffres et des fonctions
Teclas de cifras y de funciones

Tasti numerici e tasti funzione
Cijfer- en funktietoetsen



Die Zifferntasten entsprechen dem internationalen Standard und sind besonders griffgunstig gestaltet.
Zusätzlich liegt neben der 0- noch die 00-Taste für die schnellere Eingabe weiter Null-Stellen. Neben dieser wurde die Komma-Taste angeordnet.
Sollen Dezimalstellen kommagerecht gedruckt werden, muß das Komma eingetastet werden.

The keytop symbols meet international standards and are designed for ease of operation.

The decimal point key is used only when there are decimals in the entry.

In addition to the "0-key" the "00-key" is available for faster input of figures with many o-positions. The decimal point is located next to the "00-key".

Les touches de chiffres correspondent au niveau du standard international.
Si des positions décimales doivent être imprimées correctement il la virgule, il faut appuyer sur la touche de virgule.
En plus de la touche 0 est encore disponible la touche 00 pour l'entrée plus rapide de plusieurs zéros. La touche de virgule se trouve à côté d'elle.

Las teclas de cifras corresponden a las normas internacionales y están especialmente bien situadas.
Si deben ser ingresadas cifras con fracciones decimales, habrá que oprimir la coma.

Adicionalmente se ha sido provisto la tecla 00 al lado de la tecla 0, para poder así efectuar rápidamente cifras de muchos ceros. Y a su lado ha sido dispuesta la tecla de la coma.

I simboli su tastiera rispettano gli standards internazionali e sono stati progettati per un'operatività semplice.
Il tasto con il punto decimale viene utilizzato solo quando si inputano valori decimali.
In aggiunta al tasto "0" sono disponibili anche i tasti "00" e "000" per permettere un input più veloce. Il punto decimale si trova accanto al tasto "000".

De cijfertoetsen komen overeen met de internationale standaard en zijn bijzonder goed te bedienen.
Bij landen bevindt zich naast de 0- nog de 00-toets voor de snelle invoer van vele nullen. Hiernaast werd de kommatoets geplaatst.
Als decimalen met de juiste plaats van de komma moeten geprint worden, moet de komma worden ingetoetst.



Löschen

Diese Taste löscht bei einmaliger Betätigung nur die Anzeige und gibt die Möglichkeit, falsch eingegebene Werte zu korrigieren.
Bei nochmaliger Betätigung werden alle Rechenregister (ohne Speicher) gelöscht.

Clearance keys

A single depression of this key clears only the display and makes it possible to correct erroneous entries. A second depression clears all calculating registers but not the memory.

Effacement

L'opération unique de cette touche efface l'indication, permettant donc l'annulation d'entrées fausses. Lors d'une deuxième opération, tous les registres de calcul (sauf mémoire) sont effacés.

Borrado

Al ser oprimida esta tecla una sola vez se borra únicamente la pantalla, permitiendo corregir valores ingresados con errores. Al oprimirla de nuevo quedan borrados todos los registros de cálculo (sin memoria).

Tasto correttore

Premendo una volta questo tasto si azzera solo il display, consentendo la correzione di valori erroneamente inputati. Una seconda pressione di questo tasto annulla i registri di calcolo escluso la memoria.

Wissen

Deze toets wist bij éénmaal indrukken alleen de weergegeven waarden en biedt de mogelijkheid om foutief ingegeven waarden te corrigeren. Bij nog eens indrukken worden alle rekenregisters (behalve geheugen) gewist.

Rechentasten
Arithmetic keys
Touches arithmétiques
Teclas aritméticas

Tasti aritmetici
Rekentoetsen



Plustaste für die Addition — **Plus Key for Addition.** — *Touche «plus» pour l'addition* — Tecla "mas" para la suma.

Tasto addizione

Plustoets voor het optellen

Minustaste für die Subtraktion — **Minus Key for Subtraction.** — *Touche «moins» pour la soustraction* — Tecla "menos" para la resta.

Tasto sottrazione

Mintoets voor het aftrekken



Mit dieser Taste wird ein Endergebnis ermittelt und entsprechend den voreingestellten Dezimalstellen ausgedruckt und gegebenenfalls gerundet. Ohne vorherige Löschung kann eine neue Berechnung vorgenommen werden.

With this key a final result will be given and the corresponding pre-set decimal places will be printed and simultaneously rounded. Without clearing, a new calculation can be started.

Par cette touche vous obtenez un résultat total qui est imprimé et arrondi selon le programme choisi. Sans effacer ce resultat, vous pouvez faire un nouveau calcul.

Con esta tecla se obtiene el gran total imprimido y, dado el caso, redondeado según las cifras décimales antes fijadas. Sin borrar antes se puede efectuar una nueva calculación.

Premendo questo tasto il risultato finale di un'operazione viene stampato con i valori decimali pre-selezionati ed arrotondati automaticamente. Senza eseguire una cancellazione dei registri di lavoro può essere effettuato un nuovo calcolo.

Deze toets leven de eind-uitkomst met vooraf ingestelde decimalen eerst afrondingen. Men kan een nieuwe berekening beginnen, zonder eerst te moeven wissen.

Erklärung der Symbole (Aufgabenteil) — **Symbol Description (Calculation examples)** — *Explication des symboles (partie des exemples)* — Explicación de los símbolos (parte de ejercicios)

Descrizione simboli (esempi di calcolo)

Verklaring van de symbolen (rekenvoorbeelden)

Rundungsvorwahl — **Rounding Preselection** — *Présélection de l'arrondi* — Preselección del redondeo

Pre-selezione arrotondamenti

Afrondingen



Dezimalpunktvorwahl — **Decimal point pre-selection** — *Présélection de la virgule décimale* — Preselección del punto decimal

Pre-selezione punto decimale

Voorinstelling van de decimaalpunt



Rechenstreifen: Ausgedruckte Zahlen werden durch Leerstellen optisch in Dreiergruppen unterteilt.

Calculation tape: Printed numbers are optically shown in three digit groupings.

Rouleau: *Les chiffres imprimés sont par des blancs subdivisés optiquement en groupes de trois digits.*

Cinta para impresión: Los números impresos quedan ópticamente subdivididos en grupos de tres cifras con un espacio vacio entre cada uno de ellos.

Banda rotolo di carta: Per facilitare la lettura dei numeri stampati questi vengono automaticamente suddivisi in gruppi di tre cifre.

Controle strook: Afgedrukte getallen worden door spaties in groepen van 3 onderverdeeld.

		DP		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
5+8=	↓	0	CE/CA CE/CA 5 + 8 + =	13.
3−2=	↓	0	3 + 2 − =	1.
2.8−3.91=	↓	2	2.8 + 3.91 − =	−1.11
50.360 +108.200 − 3.089 − 95.700 *	↓	3	50.36 + 108.2 + 3.089 − 95.7 − =	158.560 59.771
5.2+5.2+5.2+5.2=	↓	F	5.2 + + + + =	5.2 10.4 20.8

Zwischenergebnistaste
Subtotal key
Touche de sous-totaux
Tecla de subtotal

Tasto richiamo sub-totale
Tussen-totaaltoets



Ein Zwischenergebnis wird mit dieser Taste errechnet und unabhängig von der Dezimalpunktvoreinstellung mit den maximal möglichen Nachkommastellen ausgedruckt. Das Ergebnis bleibt im Fabrikregister erhalten.

Nachfolgend können Werte direkt addiert oder subtrahiert werden.

Bei nachfolgenden Multiplikationen oder Divisionen wird das alte Resultat automatisch gelöscht.

Depression of this key will calculate subtotals and print them with all possible digits after decimal point, irrespective of preselected decimal point positions. The result is stored in the working register.
Values can then be added or subtracted directly.

During following multiplications or divisions the former result is cleared automatically.

Par opération de cette touche, un sous-total est calculé et imprimé avec les positions décimales possibles, sans tenant compte de la présélection des positions de virgule. Le résultat reste dans le registre de calcul.

Par la suite, des valeurs peuvent être additionnées ou soustraites directement.

Après des multiplications ou des divisions successives, le résultat précédent est effacé automatiquement.

Con esta tecla puede ser sacado un subtotal quedando este impreso con el máximo de posiciones decimales posibles, sin tener en cuenta la preselección de la coma.

A continuación pueden ser sumados o restados valores directamente.

En multiplicaciones o divisiones a continuación, se borra automáticamente el resultado anterior.

La pressione di questo tasto permette di richiamare il sub-totale di un calcolo impostato senza tener conto della posizione decimale pre-selezionata. Il risultato viene memorizzato nel registro di lavoro.

In seguito altri valori possono essere aggiunti o sottratti direttamente.

Ad successivamente verranno eseguite delle moltiplicazioni/divisioni il risultato precedente sarà annullato automaticamente.

Met deze toets wordt een tussen-totaal berekend en afgedrukt (onafhankelijk van de decimaalpunt-instelling met zo veel mogelijk posities achter de komma). De uitkomst blijft in het rekenregister behouden.

Vervolgens kunnen waarden direkt opgeteld of afgetrokken worden.

Bij de hierop volgende vermenigvuldigingen of delingen wordt het oude resultaat automatisch gewist.



Nicht-Rechnen/Datum-Taste

Z. B. Konto- oder Rechnungsnummern, aber auch Kalenderdaten, können zu Beginn einer Rechnung auf dem Streifen abgedruckt werden, ohne die Rechenregister zu beeinflussen.

Non-add/Date Key

For example: Account or invoice number or date can be printed on the tape at the beginning of a calculation without influencing the calculation register.

Touche "ne calcule pas/date"

Sans influencer les registres de calcul, des numéros de compte et de facture, ainsi que la date peuvent au début d'une facture être imprimés sur la bande.

Tecla "no suma/fecha"

Al empezar un cálculo pueden ser impresos en la cinta de control, sin alterarse por ello los registros de cálculo, p.ej. números de cuentas o de facturas, así como también datos de fechas.

Tasto data/non stampa

Per esempio: il nr. di fattura o di conto e la data, possono essere stampati sulla banda all'inizio del calcolo senza che questi valori influenzino i risultati.

Niet optellen/datumtoets

Rekeningnummer of datum kunnen aan het begin van een berekening op de control strook afgedrukt worden, zonder dat met deze getallen wordt gerekend.

	DP		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
# 3002 12.96 +12.96 +12.96 ◇ −45.00 −45.00 ✱	2	CE/C CE/C 3002 %D 12.96 + + + =◇ 45 − − =✱	3'002. 38.88 38.88 −51.12
12.07.1983 D 9.70 +5.36 +3.25 +0.90 +8.60 ✱	2	12.071983 %D 9.7 + 5.36 + 3.25 + .9 + 8.6 + =✱	0. 15.06 19.21 27.81

Komma-Automatik
Automatic decimal point
Virgule automatique
Automatico de la coma

Pre-selezione punto decimale
Automatische komma



Position "AM"
(Additionsmethode)

Die Additionsmethode entspricht der Arbeitsweise herkömmlicher Saldiermaschinen und ist ausschließlich in Addition/Subtraktion wirksam! Ohne Betätigung der Kommataste werden grundsätzlich zwei Nachkommastellen abgedruckt.
Das heißt, daß von jeder eingegebenen Zahl die beiden letzten Ziffern als Nachkommastellen ausgedruckt und verrechnet werden.
Wird jedoch bei der Eingabe von Dezimalzahlen die Kommataste benutzt, so erfolgt ebenso ein kommarichtiger Abdruck.
In Multiplikation/Division hat "AM" die gleiche Wirkung wie Kommaposition "2".
Wird eine Endsumme mit einem Faktor multipliziert oder durch einen Divisor geteilt, so wird bei dem Faktor oder Divisor die Additionsmethode überschrieben.

"AM" Position
(Add Mode)

Add mode functions exactly in the same manner as an adding machine and is needed for addition and subtraction. The calculator prints 2 digits after decimal point when the decimal point key is not operated.
This means that for every number entered the last two digits will be printed and calculated as decimal places.
If decimal point key is used for entering decimal numbers, the decimal point will also be printed in correct position.
In multiplication and division, add mode has the same effect as decimal place "2".
(add mode override)

When an end sum is multiplied or divided, the add mode function for the multiplier and divisor is automatically superseded.

Position "AM"
(Méthode d'addition)

La méthode d'addition correspond au mode de fonctionnement des machines à totaliser traditionnelles et n'est valable que pour l'addition et la sostraction!
Sans opération de la touche de virgule, sont toujours imprimées deux positions décimales.
Cela signifie que les deux derniers chiffres de chaque nombre donné sont imprimés et comptés comme chiffres après la virgule.
Au cas où des chiffres décimaux seraient entrés avec la touche de virgule, l'impression s'effectuera également à virgule correcte.
Pour la multiplication et la division, "AM" à le même effet que la position "2" de la virgule.
Lors de la multiplication ou division d'un total, la méthode d'addition est sans effet pour le multiplicateur ou diviseur.

Posición "AM"
(método de adición)

El método de adición corresponde al modo de funcionamiento de las máquinas sumadoras convencionales y sirve únicamente para adición/sustracción.
Si no es oprimida la tecla de la coma terán siempre impresas dos posiciones decimales.
Esto quiere decr, que las dos ultimas cifras de cada numero oprimido estan fjadas como decimales.
No obstante, si se emplea la tecla de la coma para la introducción de decimales, quedará esta también impresa en su posición correcta.
Para la multiplicación/división, "AM" tiene el mismo efecto que la posición "2" de la coma
Al ser multiplicado o dividido un total, el método de adición no tiene efecto alguno para el multiplicador o dvisor.

Posizione "AM" (Add mode-modo addizione)

Il modo add mode corrisponde al funzionamento classico di una macchina da calcolo e serve solamente per le addizioni/sottrazioni. La calcolatrice stampa i primi 2 numeri dopo il punto decimale quando il tasto del punto decimale non viene premuto.
Questo significa che per ogni numero digitato le ultime due cifre saranno stampate e calcolate come posizioni decimali. Se viene utilizzato il tasto del punto decimale per inserire dei valori decimali, il punto decimale verrà stampato nella posizione corretta.
Nelle moltiplicazioni e divisioni, la funzione "AM" ha la stessa caratteristiche della pre-selezione del punto decimale "2".
Quando un risultato finale viene moltiplicato o diviso, la funzione "AM" per il moltiplicatore e/o divisore viene automaticamente soppressa.

Positie "AM" (Optelmethode)

De optelmethode komt overeen met de gebruikelijke rekenmachines en is uitsluitend bij het optellen/aftrekken werkzaam! Zonder gebruik van de kommatoets, wordt een getal weergegeven met 2 posities achter de komma.
Dit betekent dat van ieder ingegeven getal de beide laatste cijfers als cijfers na de komma worden geprint en gerekend.
Bij gebruik van de kommatoets wordt het getal gewoon en afgedrukt.
Bij de vermenigvuldiging en deling heeft "AM" dezelfde werking als bij de komma-positie "2".
Wordt een eindsom met een factor vermenigvuldigt of door een deler gedeeld, dan wordt bij de factor of de deler over de optelmethode geschreven.



	DP	Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
1.59 3.84 2.76 16.20 ◊ +5.30 +8.70 +9.60 *	AM	[%] [%] 159 [+] 384 [+] 276 [+] → 8.19 1620 [+] [=◊] → 24.39 530 [+] 870 [+] 960 [+] [=*] → 47.99
1500.00 + 2179.55 + 900.00 *	AM	[%] [%] 15 [00] [·] [+] → 1'500.00 217955 [+] 9 [00] [·] [+] [=*] → 4'579.55
oder/or/ou/o *o/ot*		[%] [%] 15 [00] [00] [00] 217955 [+] → 3'679.55 9 [00] [00] [+] [=*] → 4'579.55

Mittelwert
Average
Valeur moyenne
Valor medio

Calcolo della media semplice
Gemiddelde waarde



Nach einer mit der Endergebnistaste abgeschlossenen Addition/Subtraktion kann mit Hilfe dieser Taste automatisch der Mittelwert der eingegebenen Zahlen errechnet werden. Diese Automatik erleichtert erheblich die einfache Durchschnittsrechnung. Sie arbeitet nach der Formel:

If addition or subtraction calculation has been completed by depressing the total key, an average can be obtained for the figures calculated. This function greatly facilitates simple average calculation and is attained by using the following formula:

Quand une addition/soustraction a été terminée par la touche de résultat total, celle-ci permet la détermination automatique de la valeur moyenne des chiffres entrés. Ce système automatique facilite considérablement les calculs moyens simples. La formule suivante en est appliquée:

Después de finalizar una adición/substracción con la tecla de gran total, se puede hallar con esta tecla automáticamente el valor medio de las cifras ingresadas. Este automatismo facilita considerablemente el cálculo simple de promedios. Se procederá según la fórmula siguiente:

Se un addizione o sottrazione viene terminata premendo il tasto di richiamo del totale, si può ottenere la media dei numeri calcolati. Questa funzione facilita il calcolo delle medie semplici e si ottiene attraverso la seguente formula:

Na een met de totaaltoets afgesloten optelling/aftrekking kan met behulp van deze toets automatisch de gemiddelde waarde van de ingegeven getallen worden berekend. Deze automatic vergemakkelijkt de eenvoudige berekening van het gemiddelde aanzienlijk. Deze werkt volgens de formule:

$$\bar{x} = \frac{x_1 + x_2 + x_3 + \ldots + x_n}{n}$$

Auf diese Weise kann auch von gespeicherten Werten nach Abruf der Speicher-Endsumme der Mittelwert errechnet werden. Siehe Beispiel Seite32 !

In this manner it is possible to calculate the average of the stored values by depressing the memory total key. (see example on page 32.)

De cette façon on peut calculer la moyenne des valeurs mises en mémoire en appelant le résultat final de la mémoire. Voir example page 32!

De esta manera se puede también calcular el vator medio de la suma total de los valores acumulados en la memoria. Vea aqui ejemplo página 32.

In questo modo è possibile calcolare la media di un valore memorizzato premendo il tasto totale della memoria (vedere esempio a pag. 32).

Op deze wijze kan de gemiddelde waarde van de opgeslagen waarden ook na afroepen van het geheugen-totaal worden berekend. Zie voorbeeld bladzijde 32.

	DP				Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
3.85 +3.71 +2.99 +3.40 13.95 (÷4) =3.49	5/4 2		3.85	+	3.85
		3.71	2.99	+	10.55
		3.4			3.49
1982: +1.98% **1983:** +0.41% **1984:** −0.87% X̄= +0.51%	5/4 2		1.98	+	1.98
			.41	+	2.39
			.87	−	1.52
					0.51

Druckwerk-Abschaltung
Printer switch off
Arrêt de l'imprimeur
Desconección del impresor

Selettore di stampa
Afdrukken uitschakelen



Ist der Schalter in Stellung "NP", so ist das Druckwerk abgeschaltet.
Ergebnisse werden nun entsprechend der Kommavorwahl nur noch angezeigt und gegebenenfalls gerundet. In der Addition/Subtraktion erscheint das Resultat schon nach Betätigung der Plus- oder Minustaste; demzufolge muß zwischen mehreren aufeinanderfolgenden Additionen bzw. Subtraktionen mit der Endergebnistaste gelöscht werden. Das Wiedereinschalten des Druckwerks wird auf dem Rechenstreifen mit dem Symbol "#◊" und einer Zwischenzeile mit Punkten links kenntlich gemacht und automatisch wird der Betrag des Additionsregisters als Zwischenergebnis ausgedruckt.

**When this switch is set to the position "NP", the printer is turned off.
Results are now displayed only according to the preselected decimal point position and rounded if necessary.
During addition/subtraction the result appears already after depressing plus or minus key; therefore it must be cleared with total key between different additions or subtractions. Turning on of printer is indicated on the print tape by symbol "#◊" and an additional line with dots on the left hand side, and the value held in the addition register will automatically be printed as a subtotal.**

*Quand ce commutateur est enclenché, l'imprimeur est à l'arrêt.
Dans ce cas, les résultats sont seulement indiqués en tenant compte de la présélection de virgule ou de l'arrondissement éventuel. Dans addition/soustraction, le résultat apparaît déjà après opération de la touche plus ou moins; il faut par conséquent procéder à l'annulation entre plusieurs additions ou soustractions successives, en pressant la touche de résultat final. La remise en service du mécanisme d'impression est signalée par impression du symbole "#◊" et d'une ligne de points supplémentaire à gauche sur la bande de calcul et le montant du registre d'addition est automatiquement imprimé comme résultat intermédiaire.*

Al fijar este interruptor se desconecta automáticamente el impresor.
Los resultados serán entonces unicamente indicados de acuerdo a la preselección de la coma y, dado el caso serán redondeados. En la adición/sustracción aparece ya el resultado al oprimir la tecla más o la tecla menos: por este motivo, es necesario borrar con la tecla de gran total entre varias adiciones resp. sustracciones sucesivas. Al ser conectado de nuevo el dispositivo impresor se indica en la cinta de papel con el símbolo "#◊" y con una línea de puntos suplementaria a la izquierda, y automaticamente se imprime la cantidad del registro de adición como resultado-subtotal.

Quando il selettore è posizionato su NP, la stampante non stampa alcun dato.

I risultati saranno visualizzati sul display solo in base alla pre-selezione del punto decimale e arrotondati se necessario. Durante addizioni/sottrazioni il risultato viene visualizzato immediatamente dopo la pressione del tasto più o meno; tuttavia il risultato deve essere azzerato attraverso la pressione del tasto totale tra una addizione e l'altra. La riattivazione della stampante viene indicata con la stampa del simbolo "# ◊" contemporaneamente viene stampata una riga di punti sulla sinistra della banda e il valore tenuto nel registro di lavoro sarà automaticamente stampato come sub-totale.

In positie "NP" is het afdrukmechanisme uitgeschakeld.

De uitkomsten worden weergegeven op het display. Bij optellen en aftrekken verschijnt de uitkomst reeds na indrukken van de plus- of mintoets. Daarom moet tussen verschillende berekeningen met de totaaltoets de uitkomst gewist worden. Het weer inschakelen van de printer wordt op de strook weergegeven met symbool "# ◊" en een tussenregel met punten links kenbaar gemaakt en automatisch wordt het getal uit het optelregister als tussenresultaat afgedrukt.



Jede in der Anzeige befindliche Zahl kann bei abgeschaltetem Druckwerk mit Hilfe dieser Taste abgedruckt werden.

Even if the printer is turned off, the number that is shown in the display can be printed by using this key.

Tout nombre se trouvant dans l'annonce peut, même si l'imprimeur n'est pas enclenché, être imprimé grâce à cette touche!

Cada cifra que enseña la pantalla se puede dejar imprimir por medio de esta tecla.

I numeri che è visualizzato sul display può essere stampato usando questo tasto.

Bij uitgeschakeld afdrukmechanisme kan met deze toets elk getal van het display afgedrukt worden.



DP

Anzeige ***Display***
Display Weergave
Indication
Pantalla

12.96	↓ 2		
+13.54			0.00
+14.63		12.96	12.96
◇			12.96
−18.42		13.54	26.50
+ 9.63			26.50
✱		14.63	41.13
			41.13
		18.42	22.71
		9.63	32.34
			32.34

Multiplikation/Division
Multiplication/division
Multiplication/division
Multiplicación/división

Moltiplicazione/divisione
Vermenigvuldigen/delen

Rechentasten — Calculation keys — *Touches de calcul* — Rekentoetsen — Teclas de cálculos

Tasti calcolatori



Die Multiplikationstaste bereitet die Multiplikation vor

Tasto moltiplicatore

Multiplication Set-Up Key.

La touche de multiplication prépare la multiplication

La tecla de multiplicación prepara esta operación

De vermenigvuldigingtoets bereidt de vermenigvuldiging voor



Die Divisionstaste bereitet die Division vor

Tasto divisore

Division Set-Up Key.

La touche de division prépare la division

La tecla de división prepara esta operación

De delingtoets bereidt de deling voor.

Kurzwegrechentechnik — Multiple calculations — *Technique de calcul abrégé* — Técnica de operación corta

Mehrfachmultiplikationen, -divisionen sowie deren Kombination können ohne Abruf von Zwischenergebnissen direkt ermittelt werden.

Multiple multiplications and divisions as well as combinations of them can be done directly without sub-totals.

Des multiplications et des divisions peuvent se succéder, une combinaison peut également être faite sans appel des sous-totaux.

Multiplicaciones o divisiones sucesivas así como la combinación simultánea de la3 mismas, pueden ser efectuadas sin necesidad de sacar subtotales.

Die Tastfolge entspricht der Schreibweise der Aufgabe.

The proper sequence of functional key depressions corresponds exactly to the equation or problem.

L'ordre des touches correspond au genre d'opérations.

La sucesión en que se oprimen las teclas equivale al modo en que se escribiría el ejercicio.

Calcoli multipli

Moltiplicazioni o divisioni multiple, come pure combinazioni delle stesse, possono essere fatte direttamente senza sub-totale.

La sequenza operativa della pressione dei tasti corrisponde esattamente all'equazione o al problema da risolvere.

De kortweg-rekentechniek

Meervoudige vermenigvuldigingen, delingen en de combinatie hiervan kunnen direct vastgesteld worden zonder tussenresultaten te hoeven opgeven. De toetsenvolgorde komt overeen met de schrijfwijze van de opgave.

Vorzeichenwechseltaste — Change Sign Key — *Touche de changement d'indice* — Tecla de cambio del signo



Mit dieser Taste kann ein negatives Vorzeichen eingegeben oder das Vorzeichen einer Zahl gewechselt werden.

Permits entry of negative figure or transposes sign.

Avec cette touche, on peut introduire un indice négatif ou changer l'indice d'un chiffre.

Con esta tecla puede ser introducido un signo negativo o bien cambiado el signo de una cifra.

Cambio di segno

Questo tasto permette di introdurre valori negativi o modificare il segno algebrico di un valore.

Toets voor tekenwiseling

Met deze toets kan een negatief getallen ingegeven of het voorteken van een getal worden gewisseld.

	DP		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
2.3×3.4×4.5=	↓ 2	2.3 [X] 3.4 [X] 4.5 [=]	35.19
2.3×3.4×(−4.5)=	↓ F	2.3 [X] 3.4 [X] 4.5 [(−)] [=]	−35.19
18.376×25.11×4.13=	↓ 3	18.376 [X] 25.11 [X] 4.13 [=]	1'905.670
2.7÷0.34÷1.63=	↓ 3	2.7 [÷] .34 [÷] 1.63 [=]	4.871
$\frac{-14.8}{1.23\times0.073}$ =	↓ 2	14.8 [(−)] [÷] 1.23 [÷] .073 [=]	−164.82
$\frac{15.3\times9.27}{1.09\times2.2}$ +2.8 −8.63=	5/4 2	15.3 [X] 9.27 [÷] 1.09 [÷] 2.2 [=] [+] 2.8 [+] 8.63 [−] [=]	53.32
2÷3=	↓ 4	2 [÷] 3 [=]	0.6666
oder/or/ou/o *a/ct*	↓ 3	2 [÷] 3 [=]	0.666
oder/or/ou/o	5/4 3	2 [÷] 3 [=]	0.667

Konstante	***Costante***	Additionsmethode	***Funzione add mode***
Constant	Constanten	**Add mode**	Optelmethode
Constante		*Méthode d'addition*	
Constantes		Método de adición	

Der erste Wert einer Multiplikation (Multiplikand) und der zweite Wert einer Division (Divisor) wird automatisch konstant gehalten. Eine neue Betätigung der Multiplikations- bzw. Divisionstaste löscht die vorherige Konstante.

Die Konstantenrechnung wird dann durch die Ergebnistaste ausgelöst.

Position $\overset{AM}{x}$



In dieser Schalterstellung wird im Unterschied zu Position „AM" in der Multiplikation der 2. Faktor (Multiplikator) automatisch mit zwei Nachkommastellen verrechnet, der erste Faktor überschreibt

(erleichtert Rechnungen „Stück x Preis").

The first value of a multiplication (multiplicand) and the second value of a division (divisor) automatically become constant. A new depression of the multiplication or division key clears the previous constant.

The constant calculation results via the result key.

Position $\overset{AM}{x}$

As opposed to position "AM", the second factor (multiplier) in a multiplication calculation automatically receives 2 decimal places, whereby AM supersedes the first factor (this simplifies quantity X price calculations).

La première valeur d'une multiplication (multiplicande), ainsi que la deuxième valeur d'une division (diviseur) restent automatiquement constantes. Par nouvelle opération de la touche de multiplication ou de division, l'ancienne constante est effacée.

Le calcul constant est ensuite actionné par la touche des résultats.

Position $\overset{AM}{x}$

Dans cette position, à la différence de la position "AM", le second facteur (multiplicateur) est automatiquement calculé à la multiplication avec deux décimales et le premier facteur n'a aucune influence sur la méthode d'addition (ce qui facilite les calculs "unités x prix").

El primer valor de una multiplicación (multiplicando) y el segundo valor de una división (divisor) permanecerán automáticamente constantes. Al ser oprimida de nuevo la tecla de multiplicación o la de división quedará borrado la constante anterior.

El cálculo con valor constante lo activa entonces la tecla de resultados.

Posición $\overset{AM}{x}$

En esta posición del conmutador, al contrario de la posición "AM", el segundo factor de la multiplicación (multiplicador) calcula automáticamente con dos posiciones decimales y el primer factor no tiene influencia alguna sobre el método de adición (facilita el cálculo "unidades x precio").

Il primo valore di una moltiplicazione (moltiplicando) ed il secondo valore di una divisione (divisore) automaticamente diventano costanti. Una pressione successiva del tasto per la moltiplicazione o divisione azzera la costante precedente.

I risultati di un calcolo costante vengono stampati premendo il tasto del totale.

Posizione $\overset{AM}{x}$

A differenza della posizione "AM", questa funzione calcola automaticamente il secondo fattore (moltiplicatore) di una moltiplicazione con due valori decimali e il primo fattore non ha alcuna influenza sul metodo di addizione (questo facilita il calcolo di unità (pezzi) per il prezzo).

De eerste waarde van een vermenigvuldiging (eerste factor) en de tweede waarde van een deling (deler) worden automatisch constant gehouden.

Een nieuwe bediening van de vermenigvuldiging- resp. delingtoets wist de voorafgaande constante.

De constante-rekening wordt dan door de resultatentoets gewist.

Positie $\overset{AM}{x}$

In deze stand van de schakelaar wordt in tegenstelling tot de positie "AM" in de vermenigvuldiging de 2e factor (vermenigvuldiger) automatisch met twee cijfers na de komma verrekend, bij de eerste factor wordt over de optelmethode geschreven, d.i. er worden geen cijfers na de komma verrekend (vergemakkelijkt rekeningen "stuk x prijs").



	DP			Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
2.23456×1.2 =	↓	F	2.23456 [X] 1.2 [=]	2.681472
2.23456×2.45=			2.45 [=]	5.474672
45.6 ÷2.23456=	5/4	4	45.6 [÷] 2.23456 [=]	20.4067
13.87÷2.23456=			13.87 [=]	6.2070
3.2^5=	↓	F	3.2 [X] [=] [=] [=] [=]	335.54432

Stück x Preis:
Quantity x price:
Unités x prix:
Unidades x precio:
Unità x prezzo
Stuk x prijs

12 x 17.28 =	5/4	AM X	12 [X]	1728 [=]	207.36
14 x 9.76 =			14 [X]	976 [=]	136.64

Prozentautomatik
Percent automatic
Pourcentage automatique
Automático de porcentajes

Calcolo percentuale automatico
Automatische percentages

Anzeige ***Display***
Display Weergave
Indication
Pantalla

⌒ **DP**

Die Prozentautomatik kann sehr universell eingesetzt werden:
- einfache Prozentrechnungen
- Auf-/Abschlagsrechnungen
- Prozente von einer Konstanten
- Vergleiche und
- Verteilungsrechnungen
- Gewinnspannen-Kalkulation

The percent automatic can be universally used:
- **Simple percentage calculation**
- **Add on/discount calculations**
- **Percentages using a constant**
- **Comparisons and**
- **Proration calculations**
- **Mark-up calculations**

Le pourcentage automatique est d'application multiple:
- *calculs de pourcentage simples*
- *calculs d'augmentation et de diminution*
- *pourcentage d'une constante*
- *comparaisons et*
- *calculs répartition*
- *calcule de la marge de bénéfice*

El automático de porcentajes puede ser utilizado universalmente:
- cálculos simples de porcientos
- cálculos de aumentos y rebajas
- porcientos de una constante
- comparaciones y
- cálculos de distribuciones
- cálculo de margen de beneficho

Il calcolo percentuale automatico può essere usato in diversi modi:
- ***calcolo percentuale automatico semplice***
- ***calcolo della percentuale di ricarico o di sconto***
- ***calcolo percentuale con uso di costante***
- ***calcolo per comparazioni percentuali***
- ***calcolo delle suddivisioni percentuali***
- ***calcolo del mark-up***

De procentautomatic kan zeer universeel worden ingezet:
- Normale procentberekeningen
- Optellen en aftrekken met procenten
- Percentages van een constante
- Vergelijkingen en
- Rekenen met verdelingen
- Winstmargeberekening

1279 = 100% ? = 12%	$^5/_4$ 2	1279 [x] 12 %	153.48
1279 = 100% 153.48 = ? %	$^5/_4$ 2	153.48 [÷] 1279 %	12.00
180.00 + 15% 27.00 207.00 - 3% 6.21 200.79	$^5/_4$ 2	180 [x] 15 % [+] [x] 3 % [−]	27.00 207.00 6.21 200.79

Auf-/Abschlagsrechnung
Add on/discount calculation
Calculs d'augmentation et de diminution
Cálculos de aumentos y rebajas

Calcolo ricarico o di sconto
Optellen en aftrekken met procenten

DP

Anzeige ***Display***
Display Weergave
Indication
Pantalla

12.13	5/4 AM	CE/C CE/C	12.13
24.17		1213 +	
113.99		2417 +	150.29
+24%		11399 +	
		× 24 %	186.36
6.14		+	
83.52		614 +	276.02
67.81		8352 +	
+7%		6781 + × 7 %	367.90
18.44		+ 1844 + 1317 +	399.51
13.17		× 3 ⟷ %	387.52
−3%		× 13 %	437.90
+13%			

EURO Umrechnung
Conversion to/from EURO
Conversion de/en EURO

Conversión de/en EUROS
Conversione in EURO
EURO omrekening

RATE

Dient zur Eingabe der EURO-Umrechnungsrate zwischen der lokalen Währung und dem EURO (Umrechnungskurs für einen EURO). Die Eingabe erfolgt in Druckwerkschalterstellung NP oder P.
Der eingegebene Wert bleibt auch in Stellung TAX erhalten, ebenso nach dem Aus- und Einschalten.

Used for entering the conversion rate between the local currency and the EURO (exchange rate for one EURO). The value is entered with the printing-unit switch in NP or P position. The value entered remains the same in the TAX position as well, and also after switching off and on again.

Sert à l'entrée de la parité entre la monnaie locale et l'EURO (contre-valeur pour un EURO). L'entrée de la parité s'effectue en position sélecteur d'imprimante NP ou P.
La valeur saisie est également conservée en position TAX, y compris après arrêt et remise en marche.

Sirve para introducir la tasa de conversión entre la moneda local y el EURO (tipo de cambio de un EURO). La introducción se realiza con el mecanismo impresor en posición NP o P. El valor introducido se conserva también en posición TAX y después de apagar y volver a encender el aparato.

Serve per introdurre il tasso di conversione tra la valuta locale e l'EURO (tasso di conversione per un EURO). L'inserimento avviene con il tasto della stampante in posizione P o NP.
Il valore inserito viene mantenuto anche nella posizione TAX e rimane memorizzato anche dove aver disattivato e riattivato la calcolatrice.

Wordt gebruikt om de EURO omrekeningskoers tussen de plaatselijke valuta en de EURO vast te leggen (omrekeningskoers voor één EURO). Het instellen gebeurt bij de printerschakelaarstand NP of P. De ingestelde waarde blijft ook in de stand TAX opgeslagen, zo ook na het uit- en inschakelen.

€

Rechnet den angezeigten Wert in EURO um.

Converts the value displayed to EUROS.

Convertit la valeur affichée en EURO.

Convierte el valor indicado en EUROS.

Converte in EURO il valore visualizzato.

Rekent de weergegeven waarde in EURO om.

LOCAL

Rechnet den angezeigten Wert als EURO in Lokalwährung um.

Converts the value displayed in EUROS to the local currency.

Convertit la valeur affichée en EURO en monnaie locale.

Convierte el valor indicado en EUROS en moneda local.

Converte nella valuta locale il valore visualizzato come EURO.

Rekent de weergegeven waarde als EURO om in de plaatselijke valuta.



		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
⌒ **DP**		

Umrechnungskurs eingeben
Enter rate of exchange
Entrer la parité
Introducir tipo cambio
Inserire il tasso di conversione
Omrekeningkoers intoetsen

EURO 1 = DEM 1.97392 5/4 2 CE/CA CE/CA 1.97392 RATE 1.97392

Lokalwährung in EURO umrechnen
Convert local currency to EUROS
Convertir monnaie locale en EURO
Convertir moneda local en EUROS
Convertire la valuta locale in EURO
Plaatselijke valuta in EURO omrekenen

DEM 50 x 9.25 = ? 50 X 9.25 462.50
EURO = ? € 234.31

EURO in Lokalwährung umrechnen
Convert EUROS to local currency
Convertir EURO en monnaie locale
Convertir EUROS en moneda local
Convertire l'EURO nella valuta locale
EURO in plaatselijke valuta omrekenen

EURO 50 x 102 = ? 50 X 102 5'100.00
DEM =? LOCAL 10'066.99

	DP		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
120=100% ? = 25% ? = 33% ? = 40%	↓ F	120 × 25 % 33 % 40 %	30. 39.6 48.
1983: 12795=100% **1984:** 17563 +/− 4768=+37.26%	¾ 2	%/‰ %/‰ 17563 + 12795 − %	4'768.00 37.26
123= ? % 456= ? % 789= ? % ? =100%	¾ 3	123 + 456 + 789 + ÷ = 123 % 456 % 789 %	1'368.000 8.991 33.333 57.675

Gewinnspannen-Kalkulation
Mark-up calculations
Calcule de la marge de bénéfice
Cálculo de margen de beneficho

Calcolo del mark-up
Winstmargeberekening

DP

Anzeige ***Display***
Display Weergave
Indication
Pantalla

Bruttobetrag incl.14% MwSt. = 200, 250
Nettobetrag = ? , ?
14%=24.56, 30.70

Sales price including 14% tax
Sales price without tax
14%=24.56, 30.70

Vente y compris 14% taxes = 200, 250
Vente sales taxes = ? , ?
14%=24.56, 30.70

Precio venta incl. impuesto del 14% = 200, 250
Precio venta sin impuesto = ? , ?
14%=24.56, 30.70

Prezzo di vendita incluso 14% di tasse = 200, 250
Prezzo di vendita estouso tasse = ? , ?
14% = 24.56 , 30.70

Bruttobedrag inkl. 14 % BTW = 200, 250
Nettobedrag = ? , ?
14 % = 24.56, 30.70

$^{5}/_{4}$ 2 %CE %CA 200 ÷ 14 (−) 175.44

250 219.30

Einkaufspreis = 50, 60
Verkaufspreis incl. 32% Gewinn = ?
(32% = 23.53, 28.24)

Purchase price = 50, 60
Retail price including 32% Profit = ?
(32% = 23.53, 28.24)

Prix de vente = 50, 60
Prix de vente y compris 32% bénéfice = ?
(32%= 23.53, 28.24)

Precio compra = 50, 60
Precio venta incl. 32% de beneficio = ?
(32% = 23.53, 28.24)

Prezzo di acquisto = 50 , 60
Prezzo di vendita incluso 32% di guadagno
(32% = 23.53 , 28.24)

Inkoopprijs = 50, 60
Verkoopprijs inkl. 32 % winst = ?
(32 % = 23.53, 28.24)

$^{5}/_{4}$ 2 50 ÷ 32 73.53

60 88.24

Kapazitätsüberschreitung **Capacity overflow** *Dépassement de la capacité* Sobrepaso de la capacidad	***Superamento della capacità*** Capaciteitsoverschrijding	Tastensperre **Keyboard locking** *Blocage des touches* Bloqueo del teclado	***Blocco tastiera*** Toetsenvergrendeling
Die Überschreitung der 12stelligen Kapazität bei Ergebnissen wird durch den Abdruck einer Reihe Punkte gekennzeichnet.	**The overflow of the 12 digit capacity in the case of results is indicated by the printing of a row of points.**	*Lorsque la capacité de 12 digits est dépassée dans les résultats, une ligne de points est imprimée sur la bande de contrôle.*	El sobrepaso de la capacidad de 12 dígitos en resultados será indicado por la impresión de una serie de puntos.
Nach Addition/Subtraktion wird automatisch der letzte Inhalt des Rechenregisters ganzzahlig ausgewiesen. Nach Multiplikation/Division erfolgt automatisch Löschung und "Nullstellung".	**After an addition/subtraction the last figures contained in the calculation register are automatically shown. After a multiplication/division automatic clearing takes place.**	*Après l'addition et la soustraction, le dernier résultat du registre de calcul est automatiquement affiché. Après les multiplications et les divisions, les résultats sont automatiquement effacés et la calculatrice retourne en position "0".*	Después de una adición/sustracción aparece automáticamente el último resultado del registro de cálculo con todas sus cifras. Después de multiplicación/división tiene lugar el borrado automático quedando la calculadora en posición "0".
Überschreitet die ganze Zahl einer Eingabe die 12stellige Kapazität, erscheint das Symbol "E" (ERROR) rechts in der Anzeige und eine elektronische Tastensperre warnt vor der Fehlbedienung. Die Korrekturtaste "CE/CA" hebt diese Sperre auf.	**In the event that an input exceeds the 12 digit capacity the symbol "E" (ERROR) appears on the right side of the display and an electronic keyboard lockage warns of the error. The correction key "CE/CA" releases the lockage.**	*Si la valeur d'entrée dépasse la capacité de 12 positions, le symbole "E" (ERROR) apparaît de l'affichage et un blocage électronique des touches signale une fausse manipulation. La touche de correction "CE/CA" élimine ce blocage.*	Si un número entero, en una introducción, sobrepasa la capacidad de 12 cifras, aparece el símbolo "E" (ERROR) al lado derecho en la pantalla, y un bloqueo electrónico del teclado señala el error de la operación. La tecla de corrección "CE/CA" elimina dicho bloqueo.
Qualora il risultato superasse la capacità delle 12 cifre, verrà stampata una riga di punti sulla banda di carta.		De overschrijding van de capaciteit van 12 cijfers bij resultaten wordt door de afdruk van een reeks punten aangetoond.	
Dopo un'addizione o una sottrazione, l'ultimo risultato del registro di calcolo viene visualizzato. ***Dopo una moltiplicazione/divisione i risultati vengono automaticamente cancellati e la calcolatrice ritorna a posizione zero.***		Na optelling/aftrekking wordt de laatste inhoud van het rekenregister automatisch als heel getal aangetoond. Na de vermenigvuldiging/deling volgt automatisch het wissen en de "nulstand".	
Nel caso in cui il valore digitato superasse la capacità di 12 cifre, il simbolo "E" (ERROR) apparirà sulla destra del display e se si premesse un tasto numerico verrebbe emesso un segnale indicante lo stato di errore. Premendo il tasto di correzione "CE/CA" si annulla questa situazione.		Als het hele getal van een invoer de capaciteit van 12 cijfers overschrijdt, verschijnt het symbool "E" (ERROR) rechts in de display en een elektronische toetsenvergrendeling waarschuwt voor de verkeerde bediening. De correctietoets "CE/CA" heft deze vergrendeling op.	

E

	DP		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
$123^6=$	↓	F 123 [X] [X] [X] [X] [X] [X]	0.
123.456 + 999999999900 =	↓	F 123.456 [+]	123.456
		999999999900 [+]	123.456
Überschreitung in der Eingabe: **Exceeding the capacity during input:** *Dépassement à l'entrée:* Sobrepaso en la introducción: ***Superamento della capacità*** Overschrijding in de invoer	↓	F 1234567890123 [CE/CA]	E 123'456'789'012. 0.

Speicher
Memory
Mémoire
Memoria

Memoria
Geheugen



Tastwerte, Summen, Differenzen, Produkte und Quotienten können positiv bzw. negativ stellenrichtig im Speicher verrechnet werden.

Keyed-in entries, sums, balances, products and quotients can be entered positively or negatively into the memory.

Des valeurs, des différences, des produits et des quotients peuvent être enregistrés positivement et/ou négativement dans la mémoire.

Los valores marcados, sumas, diferencias, productos y cocientes pueden ser calculados positiva o negativamente en la memoria con posición decimal exacta.

Ist eine Multiplikation oder Division vorbereitet, so wird sie durch eine dieser Tasten ausgelöst und direkt im Speicher verrechnet.

Any set-up multiplication or division can be completed by one of these keys and calculated directly in the memory.

Toute multiplication ou division préparée s'effectue par opération d'une de ces touches et est calculée directement dans la mémoire.

Si una multiplicación o división ha sido preparada, será efectuada con una de estas teclas y directamente calculada en la memoria.

Dai valori, dalle differenze, dai prodotti e dai quozienti possono essere inseriti con segno positivo o/o negativo nella memoria.

Qualsiasi moltiplicazione o divisione impostata possono essere terminate premendo uno di questi tasti e vengono calcolate direttamente nella memoria.

Waarden, sommen, verschillen, producten en quotienten kunnen positief of negatief in het geheugen vastgelegd worden.

Een vermenigvuldiging of deling wordt door deze toetsen berekend en direkt in het geheugen vastgelegd.



Mit dieser Taste wird der Inhalt des Speichers ausgedruckt ohne den Speicher zu löschen. Mit dem so übertragenen Wert kann weitergerechnet werden wie mit einer neu eingetasteten Zahl.

This key prints out the contents of the Memory Register without clearing the memory. The printed amount may be used for further calculation in the same manner as a keyboard entry.

Le contenu de la mémoire est imprimé par cette touche sans que la mémoire soit effacée. On peut continuer à calculer avec la valeur transmise, comme avec un nouveau chiffre.

Con esta tecla puede hacerse la impresión del contenido del registro sin que éste sea borrado. Con el valor así obtenido se puede seguir operando como si fuese un número corriente que acaba de ser ingresado.

Il contenuto della memoria viene stampato premendo questo tasto senza che la memoria venga azzerata. Il valore stampato da memoria può essere utilizzato per ulteriori calcoli come se fosse digitato direttamente da tastiera.

Met deze toets wordt de inhoud van het geheugen weergegeven zonder deze te wissen. Met deze waarde kan men normaal verder rekenen.



Die Speicherendsummentaste zeigt den Speicherinhalt an und löscht den Speicher gleichzeitig.

The Memory Total Key prints the contents of the Memory Register and clears the Memory Register at the same time.

La touche de résultat final de la mémoire imprime sont contenu et l'efface simultanément.

La tecla de suma final del registro muestra el contenido del mismo borrándolo al mismo tiempo de la memoria.

Die Belegung des Speichers wird durch das Symbol "M" rechts in der Anzeige und auf dem Druckstreifen gekennzeichnet.

The occupation of the memory is indicated by the symbol "M" on the right side of the display and on the paper tape.

L'occupation de la mémoire est indiquée par le symbole "M" à droite de l'affichage et sur la bande de papier.

Un símbolo "M" que aparece al lado derecho en la pantalla, y al mismo tiempo en la cinta de papel, indica que la memoria está ocupada.

Premendo il tasto per il richiamo del totale in memoria viene stampato il contenuto della memoria e nello stesso tempo viene azzerata.

Il simbolo "M" viene visualizzato sulla destra del display e stampato sulla banda per ricordare che si sta lavorando con la memoria.

De geheugen-totaaltoets toont de inhoud van het geheugen en wist deze gelijktijdig.

De vastlegging in het geheugen wordt door een "M" rechts in de display en op de printer strook aangetoond.



	DP		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
18.35	2	M+ 18.35 M+ 3 × 23.18 M+	M 69.54
3 × 23.18 =		4 × 11.71 M+	M 46.84
4 × 11.71 =		M◇	M 134.73
◇		36.94 M− M*	97.79
− 36.94			
*			
14.25	2	M+ 14.25 M+	M 14.25
+ 13.19		13.19 M+	M 13.19
− 9.78		9.78 M−	M 9.78
◇		M◇	M 17.66
+ 3.33		3.33 M+	M 3.33
*		M*	20.99

Kapazitätsüberlauf im Speicher
Capacity overflow in the memory
Dépassement de la capacité dans la mémoire
Sobrepaso de la capacidad en la memoria

Superamento della capacita'cifre in memoria
Capaciteitsoverschrijding in de geheugen

Wird im Speicher die ganze Zahl größer als 12 Stellen, so erfolgt der Ausdruck einer Reihe Punkte mit dem Symbol „M✱ " und der alte Speicherinhalt wird automatisch ausgedruckt. Gleichzeitig wird das Speicherregister gelöscht (Korrektur ist nicht notwendig)

If the whole figure stored in the memory becomes higher than 12 digits, a row of points together with symbol "M✱ " will be printed and the old memory contents will be printed automatically. At the same time the memory register is cleared. (Correction is not necessary).

Si le chiffre entré dans mémoire dépasse les 12 digits, une ligne à point avec le symbole »M✱« et lei contenu de mémoire actuel seront imprimés automatiquement. En même temps, le registre de mémoire est annulé (correction n'est pas nécessaire).

Si el numero entero almacenado va a alcanzar más de 12 cifras, quedan impresas una serie de punta con el simbolo "M✱ " y al final el ultimo contenido del registro. Al mismo tiempo queda borrada la memoria de almacenamiento (no hace falta correccion).

Se il valore introdotto in memoria supera le 12 cifre, viene automaticamente stampata una riga di punti con il simbolo "M✱" ed il valore del contenuto della memoria. Nello stesso tempo, il registro di memoria viene azzerato (non necessario effettuare cancellazione).

Wordt het getal in het geheugen groter dan 12 cijfers volgt de afdruk van een reeks punten met het symbool "M✱" en de oude geheugen-inhoud wordt automatisch afgedrukt. Tevens wordt het geheugenregister gewist (correctie is niet noodzakelijk)

A

Speicherautomatik

Bei eingeschalteter Speicherautomatik werden alle mit den Tasten M+ und M− abgerufenen Ergebnisse automatisch in den Speicher eingegeben und akkumuliert.

Auch bei konstanten Multiplikationen und Divisionen kann so eine direkte Speicherung erfolgen.

Automatic memory

When the automatic memory is in use, all results recalled with the M+ and M− keys are automatically registered and accumulated in the memory.

Direct accumulation also takes place in constant multiplication and division when the Automatic Accumulation switch is set to the position "A".

Automatisme de mémoire

Lorsque l'automatisme de mémoire est mis en fonction, tous les résultats appelés par les touches M+ et M− sont automatiquement introduits et accumulés dans la mémoire.

Un enregistrement automatique de la mémoire peut également avoir lieu, pour les multiplications et les divisions constantes.

Automático del registro

Si el automático del registro está conectado, todos los resultados llamados con las teclas M+ y M− serán ingresados y acumulados automáticamente en la memoria.

De este modo puede tener lugar una acumulacion directa tambien en multiplicaciones y divisiones constantes.

Accumulo automatico in memoria

Qualora si desse utilizzando la memoria automatica, tutti i risultati richiamati con i tasti M+ e M− sono automaticamente registrati ed accumulati in memoria.

Una registrazione con accumulo automatico si ottiene anche quando si utilizza la funzione di costante sia nelle moltiplicazioni che nelle divisioni.

Ricordarsi che per ottenere questa funzione il selettore di accumulo automatico deve essere posizionato su "A".

Geheugen-automatic

Bij ingeschakelde geheugen-automatic worden alle met de toetsen M+ en M− afgeroepen resultaten automatisch in het geheugen ingegeven en geaccumuleerd.

Ook bij constante vermenigvuldigingen en delingen is zo een directe geheugenopslag mogelijk.



		DP		Anzeige ***Display*** **Display** Weergave *Indication* Pantalla
999999999900 +	↓ F	M*	999999999900 M+	M 999'999'999'900.
+ (20 × 30) =			20 X 30 M+	999'999'999'900.
4.8 × 1.4 =		M*	4.8 X 1.4 =	M 6.72
2.5 × 9.3 =	↓ F		2.5 X 9.3 =	M 23.25
7.8 × 6.2 =			7.8 X 6.2 =	M 48.36
*			M*	78.33
9.27 × 18.36 =	5/4 2	M*	18.36 X 9.27 =	M 170.20
+ 7.39 × 18.36 =			7.39 =	M 135.68
− 3.25 ÷ 18.36 =			3.25 (−) ÷ 18.36 =	M − 0.18
− 9.09 ÷ 18.36 =			9.09 (−) =	M − 0.50
*			M*	305.20

Rechnungskontrolle
Invoice control
Contrôle de factures
Control de facturas

Controllo fatture
Berekening-controle



15	x 9.25 =		5/4	2	M+	15	X	9.25	M+	M	138.75
7.5	x 13.25 =					7.5	X	13.25	M+	M	99.38
11.775	x 21.33 =					11.775	X	21.33	M+	M	251.16
8.7	x 16.25 =					8.7	X	16.25	M+	M	141.38
	−15% =										
	+ 8.5% =						M+ X	15			536.07
	*						X	8.5			581.64

4 x 11.68 =			5/4	AM X		M+	4	X	1168	M+	M 46.72
14 x 8.71 =						14		X	871	M+	M 121.94
	*	÷2 =								M+	168.66
											84.33

Mehrwertsteuerrechnung
VAT calculation
Le calcul de TVA
El cálculo de IVA

Calcolo dell'I.V.A.
BTW-berekening

MWSt-Funktion eingeschaltet

Diese Funktion ist bei der Mehrwertsteuerrechnung eine große Hilfe: Der MWSt-Satz muß nur einmal eingegeben werden und bleibt so lange erhalten, bis das Gerät ausgeschaltet oder ein neuer %-Satz eingegeben wird.

Ausgangspunkt kann sowohl der Netto- als auch der Bruttobetrag sein. In beiden Fällen wird die MWSt automatisch hinzugerechnet bzw. herausgerechnet. Durch einen einzigen Tastendruck wird der gesamte Rechenvorgang ausgeübt und gedruckt.

Der MWSt-Satz bleibt konstant, auch wenn zwischendurch andere Rechenvorgänge, wie z.B. Multiplikation, durchgeführt werden. Der MWSt-Satz kann maximal 6 Stellen betragen. Der Postenzähler entfällt bei der MWSt-Funktion.

VAT function in on position

This function is a big help for the calculation of the VAT. The rate has to be entered just once and remains valid until the calculator is switched off or a new rate is entered.

The starting point can be the net amount as well as the gross amount. In both cases the VAT is automatically added or subtracted. With just one single key, the complete calculating process is triggered and printed.

The rate is constant even if other calculations, e. g. multiplication, are carried out. The VAT rate may be up to 6 digits. The item counter is not active with this function.

Fonction TVA en marche

Cette fonction est une grande aide pour le calcul de la TVA. Le tarif de TVA doit être entré seulement une fois et est conservé jusqu'à l'introduction d'un nouveau ou jusqu'à l'arrêt de la calculatrice.

La valeur de départ peut être le montant net aussi bien que le montant brut. Suivant le cas, la TVA est ajoutée ou bien sustraite automatiquement. Au moyen d'une seule touche, le calcul complet est opéré et imprimé.

Le tarif de TVA est conservé même si d'autres opérations, multiplications etc. sont effectuées entre-temps. Le taux de TVA peut comporter 6 décimales. Le compteur de postes n'est pas utilisé pour le calcul de TVA.

Función IVA conectado

Esta función es una gran ayuda para el cálculo de IVA. La tarifa de IVA debe ser introducida solo una vez y permanece hasta que la calculadora sea apagada o una nueva tarifa sea introducida.

Se puede partir del importe neto y del importe bruto. Según el caso, el IVA es sumado o restado automaticamente. Con solo presionar una tecla, todo el proceso es efectuado y impreso.

La función IVA permanece constante aún cuando entre tanto se lleven a cabo otras operaciones, p. e. una multiplicación. En esta función se pueden programar cifras hasta de 6 dígitos. El contador de posiciones en este caso está desactivado.

Funzione calcolo I.V.A. ON

Questa funzione risulta essere di grandissimo aiuto nel calcolI IVA.
L'aliquota IVA deve essere introdotta solo una volta e resta attiva fino a quando non si inserisce una nuova aliquota o fino a quando non si spegne la calcolatrice.

Il valore di partenza pu essere il montante netto come il montante lordo. A seconda dei casi, il valore della percentuale dell'aliquota viene o aggiunta o sottratta.
Attraverso un solo tasto il calcolo viene eseguito e stampato sulla banda.

L'aliquota IVA rimane attiva anche se vengono eseguiti altri calcoli, per esempio moltiplicazioni. L'aliquota IVA pu essere di 6 cifre max. Il contatore di addendi non attivo quando si esegue questa funzione.

BTW-functie ingeschakeld

Deze functie is bij de berekening van de belasting op de toegevoegde waarde een grote helpr. De BTW-percentage hoeft maar een keer worden ingegeven en blijft zo lang bewaard tot het toestel uitgeschakeld wordt of een nieuwe percentage ingegeven wordt.

Uitgangspunt kan zowel het netto- als het bruto-bedrag zijn. In beide gevallen wordt de BTW automatisch erbij gerekend resp. er uitgerekend. Met een enkele toetsenbediening wordt de gehele rekenprocedure in werking gebracht en geprint.

De BTW-percentage blijft constant, ook als tussendoor andere rekenprocessen, zoals b.v. een vermenigvuldiging, uitgevoerd worden. De BTW-percentage kan maximaal 6 cijfers bedragen. De postenteller verwijlt tijdens de BTW-functie.



MWSt/**VAT**/TVA/IVA/***IVA***/BTW = 14 % 5/4 2

14 14.

Brutto/**Gross**/Brut/Bruto/***Brutto***/Bruto = 200.-
MWSt/**VAT**/TVA/IVA/***IVA***/BTW 14 % = ?
Netto/**Net**/Net/Neto/***Netto***/Netto = ?

200 175.44

Netto/**Net**/Net/Neto/***Netto***/Netto = 200.-
MWSt/**VAT**/TVA/IVA/***IVA***/BTW 14 % = ?
Brutto/**Gross**/Brut/Bruto/***Brutto***/Brutto = ?

200 228.00

MWSt/**VAT**/TVA/IVA/***IVA***/BTW = 16,6 % 5/4 2

18.6 18.6

Netto/**Net**/Net/Neto/***Netto***/Netto = 300.-
MWSt/**VAT**/TVA/IVA/***IVA***/BTW 16,6 % = ?
Brutto/**Gross**/Brut/Bruto/***Brutto***/Brutto = ?

300 355.80

Netto/**Net**/Net/Neto/***Netto***/Netto = 400.-
MWSt/**VAT**/TVA/IVA/***IVA***/BTW 16,6 % = ?
Brutto/**Gross**/Brut/Bruto/***Brutto***/Brutto = ?

400 474.40

Stück x Preis/**Quality x price**/
Unités x prix/ Unidades x precio
Unita x prezzo/Stuk x prijs: 5/4 2

5 X 25 = 125.00

MWSt/**VAT**/TVA/IVA/***IVA***/BTW 18,6 % = ?
Brutto/**Gross**/Brut/Bruto/***Brutto***/Brutto = ?

148.25

Farbbandwechsel
Changing the ribbon
Changement du ruban bicolore
Cambio de la cinta de la máquina

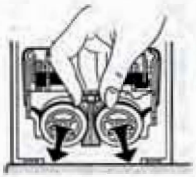
Sostituzione del nastro inchiostrato
Inktlint wisselen

Im Interesse einer langen Laboratoire des Druck-werkes und eines sauberen Abdrucks auf den Streifen bitte nur Farbbänder mit 36 mm Spulendurchmesser und 3 Mitnehmerzapfen aus unserem empfohlenen Original-Zubehör verwenden! Nur Nylon-Bänder verwenden!

To ensure longer life and in the interest of a clear print-out on the tape, use the recommended 35 mm spool diameter ribbons with 3 tangs. Use nylon ribbons only.

Pour assurer une grande longévité du mécanisme d'impression et l'impression parfaite sur la bande, n'utiliser que les rubans à diamètre de bobine de 35 mm munis de 3 pivots d'entraînement, qui sont recommandés comme accessoire original. N'utiliser que les rubans nylon.

Para asegurar una gran longevidad del dispositivo impresor así como una limpia impresión sobre la cinta de papel, rogamos utilizar únicamente cintas con carretes de 35 mm de diámetro y con 3 pivotes de arrastre, de nuestro programa de accesorios originales recomendados. Utilizar únicamente cintas nylon.



Der Farbbandwechsel ist wie folgt vorzunehmen:

1. Farbbandabdeckung aufklappen.
2. Spulenhalter nach außen drücken und Spule herausnehmen (Bild).
3. Neue Spule einsetzen, rote Farbbandseite nach unten, Farbband über die vorgesehene Führung leiten und Spulenhalter einrasten lassen.
4. Farbbandabdeckung schließen.

The ribbon is changed as follows:

1. Open ribbon cover.
2. Push spool holder outwards and take out spool (fig.).
3. Insert new spool, red side of ribbon down, guide ribbon through the ribbon guide and lock spool holder.
4. Close ribbon cover.

Le changement du ruban doit se faire comme suit:

1. Soulever le couvercle protecteur du ruban.
2. Pousser le support bobine vers l'extérieur et enlever la bobine (fig.).
3. Introduire la nouvelle bobine, côté rouge vers le bas, conduire le ruban sur le guide prévu et laisser encliqueter.
4. Refermer le couvercle protecteur.

El cambio de la cinta de la máquina tendrá lugar como sigue:

1. Levantar la cubierta de la cinta.
2. Apretar el soporte del carrete hacia fuera y sacar el carrete (fig.).
3. Colocar el carrete nuevo con el lado rojo de la cinta hacia abajo y conducir la cinta sobre la guía prevista y hacer engravar de nuevo el soporte del carrete.
4. Cerrar la cubierta de la cinta.

Per assicurare una maggiore durata, e con l'interesse di ottenere una stampa perfetta su banda usare le bobine nastro suggerite dalla Casa Madre (diametro di 35 mm e lunghezza nastro di 3 mt).

Il nastro si sostituisce come segue:

1. Sollevare il coperchio
2. Spingere verso l'esterno il sostenitore della bobina ed estrarla (fig.).
3. Inserire la nuova bobina, facendo attenzione che la banda rossa sia rivolta verso l'alto, guidare il nastro attraverso la guidacastro e bloccare il sostenitore.
4. Richiudere il coperchio.

Voor een langa levensduur en een mooie afdruk, gebruikt u mylen inktlint met 35 mm spoeldiameter en 3 transport-uitsparingen. Wij adviseren onze originele accessoires.

Wisselen van het inktlint gaat als volgt:

1. Inktlintafdekking openklappen.
2. Spoelhouder naar buiten drukken en spool wegnemen (afbeelding).
3. Nieuwe spool plaatsen, rode kant van het lint onder. Het lint door de uitsparingen leiden en de spoelhouder bevestigen.
4. Inktlintafdekking sluiten.

Technische Daten
Technical Data

Modell	121 PD
Typenbezeichnung	R010
Rechenarten	Addition, Subtraktion, Multiplikation, Division
Sonderfunktionen	Konstante, 2 Postenzähler, Gewinnspannen-Kalkulation, Prozentautomatik, Vorzeichenwechsel, Nicht-Rechnen/Datum-Taste, 00-Taste, Rundungs-Vorwahl (1/0, 5/4 u. I), Mittelwert, Mehrwertsteuerfunktion
Speicher	Ein unabhängiges Speicherregister mit Eingabe- und Rückruffunktion, Belegt-Anzeige sowie Speicherautomatik
Kapazität	Eingabe und Ergebnis: 12 Stellen
Kommasystem	Fließkomma oder Fließ-/Festkomma für 0, 2, 3, 4 und 5 Nachkommastellen, Addiermethode, Unterflow
Druckwerk (abschaltbar)	Walzdrucker (12 Ziffern, 3 Leerstellen, Dezimalpunkt, 2 Symbole) Druckgeschwindigkeit ca. 4,6 Zeilen/sec
Farbband	Nylon, 13 mm schwarz-rot, 35 mm Spulendurchmesser
Papierbreite	57 mm
Anzeige	13 Stellen Digitron, Minus- und Überlaufanzeige, Speicher-Belegt-Anzeige, Entlastungsart-Umschaltung
Elektronische Bauelemente	MOS-LSI
Netzspannung	230V (±10%), 50Hz
Leistungsaufnahme	0,1 A
Maße	Breite 215 mm, Höhe 82 mm, Tiefe 310 mm
Gewicht	ca. 2,2 kg

Model	121 PD
Type	R010
Basic Operations	Addition, subtraction, multiplication, division
Special Features	Constant, 2 item counters, mark-up calculation, automatic percentage, change sign key, 00-key, non-add/date key, rounding pre-selection (1/0, 5/4 and I), average, VAT function
Memory	An independent memory register with input and recall keys, memory occupied indication as well as memory overwrite
Capacity	12 digits for entry and result
Decimal Point System	Floating decimal point or floating/fixed decimal point with 0, 2, 3, 4 and 5 digits after decimal point, add-mode, underflow
Printer (can be turned off)	Roll printer (12 digits, 3 blanks, decimal point, 2 symbols) printing speed approx. 4.6 lines per sec
Ribbon	Nylon, 13 mm black and red, 35 mm diameter spool
Width of Print Tape	57 mm (2 1/4 inches)
Display	13 digits Digitron, minus indicator, overflow indicator, Memory occupied indicator, punctuation
Technology	MOS-LSI
Line Voltage	230V (±10%), 50Hz
Power Consumption	0.1 A
Dimensions	Width 215 mm, Height 82 mm, Depth 310 mm
Weight	approx. 2.2 kg

Caractéristiques techniques
Datos técnicos

Modèle	*co*	Modelo	P
Désignation du type	*R010*	Tipo	R010
Opérations de base	*Addition, soustraction, multiplication, division*	Operaciones de cálculo	Adición, sustracción, multiplicación, división
Fonctions spéciales	*Constante, 2 compteurs de postes, calcul de la marge de bénéfice, pourcentage automatique, touche de changement d'indice, touche «ne calcule pas/date», touche 00, présélection de l'arrondi (1/0, 5/4, I.), valeur moyenne, fonction TVA*	Funciones especiales	Constante, 2 contadores de posiciones, cálculo de margen de beneficio, automático de porcentajes, tecla de cambio de signo, tecla 00, tecla de "no suma/fecha", preselección del redondeo, valor medio, función IVA
Mémoire	*Un registre de mémoire indépendant avec touche d'entrée, touche d'appel, indication: mémoire occupée, mémoire automatique*	Memorias	Una memoria independiente para almacenamiento automático del registro, indicador de "ocupado" del registro, tecla de registro, tecla de llamada del registro
Capacité	*Entrée et résultats: 12 digits*	Capacidad	Entrada y resultado: 12 dígitos
Système de virgule	*Virgule flottante ou virgule flottante/fixe pour 0, 2, 3, 4 et 5 positions décimales, méthode d'addition, Underflow*	Sistema de la coma	Coma flotante, o bien coma flotante/fija para 0, 2, 3, 4 y 5 posiciones decimales, método de adición, Underflow
Impression (possibilité de coupure)	*Mécanisme d'impression à rouleaux (12 digits, 3 blancs, point décimal, 2 symboles) vitesse d'impression environ 4.5 lignes/sec*	Impresión (desconectable)	Dispositivo impresor por rodillo (12 cifras, 3 espacios, punto decimal, 2 símbolos), velocidad de impresión aprox. 4.5 líneas/seg.
Ruban	*Nylon, 13 mm noir/rouge, diamètre de bobine 35 mm*	Cinta	Nylon, 13 mm negra-roja, 35 mm diám. del carrete
Largeur du rouleau papier	*57 mm*	Anchuro del rollo de papel	57 mm
Indication	*13 digits Digitron,indication "moins", indication de dépassement de la capacité, signal d'occupation de mémoire, répartition en groupes de trois digits*	Pantalla	13 dígitos Digitron, indicación "menos" y de exceso, indicación de memoria activa, subdivisión en grupos de tres cifras
Eléments électroniques	*MOS-LSI*	Circuitos integrados	MOS-LSI
Tension secteur		Tensión de la red	z
Puissance		Potencia de consumo	A
Dimensions	*largeur 215 mm, hauteur 82 mm, profondeur 310 mm*	Dimensiones	215 mm de ancho, 82 mm de alto, 310 mm de fondo
Poids	*environ 2,2 kg*	Peso	aprox. 2,2 kg

Caratteristiche tecniche
Technische gegevens

Modello:	***D***
Tipo:	***R010***
Operazioni base:	***Addizione, sottrazione, moltiplicazione, divisione***
Funzioni particolari:	***Costante, 2 conta addendi, calcolo mark-up, calcolo percentuale automatico, cambio di segno algebrico, triplo zero, tasto stampa-non calcola, pre-selezione arrotondamenti (matematico, per eccesso, per difetto), calcolo della media, calcolo I.V.A.***
Memoria:	***Un registro di memoria indipendente con tasti per input e richiamo valori, indicazioni: accumulo in memoria automatico, memoria occupata***
Capacità:	***12 cifre per input e risultato***
Sistema decimale:	***Punto decimale fluttuante o fluttuante/fisso con 0, 2, 3, 4, e 5 cifre decimali dopo il punto, add mode, prevenzione superamento capacità***
Stampante:	***Meccanismo di stampa a rullo (12 cifre, 3 spazi vuoti, virgola, 2 simboli), velocità di stampa: ca. 4,5 linee/secondo, possibilità di disinserzione stampa***
Nastro :	***13 mm nero/rosso, diametro bobina 35 mm***
Larghezza rotolo di carta :	***57 mm***
Display	***13 digits DIGITRON, indicatore segno meno indicatore superamento capacità, indicatori memoria occupata, suddivisione in triadi***
Tecnologia :	***MOS-LSI***
Voltaggio :	
Consumo :	
Dimensioni :	***Larghezza 215 mm , altezza 82 mm profondità 310 mm***
Peso :	***ca. Kg 2,2***

Model:	P
Type:	R010
Rekenfunkties:	Optellen, aftrekken, vermenigvuldigen, delen
Speciale funktie:	Constante, 2 postenteller, winstmargeberekening, automatische procentberekening, toets voor tekenwiseling,niet-rekenen/datumtoets, 00-toets, afrondingen (1.0, 5/4 u.↓) gemiddelde waarde, BTW-functie
Geheugen:	Een onafhankelijk geheugenregister met ingave- en oproeptoetsen, bezet geheugen-signaal alsmede geheugen-automatic
Capaciteit:	Ingave en uitkomst: 12 posities
Komma systeem:	Verschuivende komma, verschuivende-/vaste komma voor 0, 2, 3, 4 en 5 posities achter de komma, optelmethode, underflow
Afdrukmechanisme (uitschakelbaar):	Drukrol (12 cijfers, 3 spaties, decimaalpunt, 2 symbolen) afdruksnelheid ca. 4.5 regels per seconde
Inktlint:	Nylon, 13 mm zwart-rood, 35 mm spoeldiameter
Breedte papierrol:	57 mm
Display:	13 posities digitron, negatieve getallen en capaciteitsoverschrijding, weergave voor vol geheugen, indeling in groepen van drie
Elektronische componenten:	MOS-LSI
Netspanning:	z
Vermogensopname:	A
Afmetingen:	Breedte 215 mm, hoogte 82 mm, diepte 310 mm
Gewicht:	ca. 2,2 kg

Die Qualitätsanforderungen dieses Produkts werden durch die CE-Kennzeichnung bescheinigt, die am Produkt angebracht ist.



Sicherheitshinweise

1. Bevor Sie das Netzkabel anschließen, vergleichen Sie die auf dem Typenschild der Maschine angegebene Netzspannung mit Ihrer örtlichen Netzspannung. Stimmen die Werte nicht überein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
2. Zur vollständigen Netztrennung ist der Netzstecker zu ziehen. Schließen Sie das Gerät deshalb an eine leicht zugängliche Steckdose.
3. Ein eventueller Austausch des Netzkabels ist durch den technischen Kundendienst durchzuführen.

Technische Daten

Elektrische Daten:	Siehe Typenschild des Gerätes
Zulässige Toleranz der Netzspannung	±10%

Safety precautions

1. Before connecting the power cord, please compare the local power ratings with those shown on the nameplate at the back of the machine. If they do not correspond, please contact an authorized dealer.
2. To completely disconnect the mains voltage, you have to pull out the power plug. Therefore the socket where the machine is connected should be easily accessible.
3. Should the power cord ever need to be replaced, this must be done by the service technician.

Technical Data

Electric Data:	See nameplate of the machine.
Admissible tolerance of mains voltage:	±10%

Les qualités requises pour ce produit sont garanties par le label CE appliqué sur le produit même.



Indications de sécurité

1. Avant de brancher le cordon secteur, vérifiez que la tension et la fréquence de votre secteur correspondent aux valeurs indiquées sur la plaquette de la machine. Faute de quoi, veuillez consulter votre revendeur.
2. Pour débrancher la machine du circuit d'où elle provient, tirer la prise de courant. Choisissez pour cela une prise bien accessible.
3. Un échange du cordon secteur est à effectuer par le service technique.

Informations techniques:

Caractéristiques électriques:	Voir plaquette signalétique sur dos de la machine.
Tolérance admissible pour la tension:	±10%

Los requisitos de calidad de este producto son atestiguados mediante la aplicación de la Marca CE en el producto.



Avisos de seguridad

1. Antes de conectar el cable de red, compare la tensión de red indicada en la placa de características de la máquina con la tensión de red local. Si las tensiones no coinciden, diríjase a su comercializador especializado.
2. Para desconectar completamente la máquina de la red hay que sacar la clavija. Por lo tanto conecte el aparato a una clavija de enchufe de acceso fácil.
3. El cable de la red se debe cambiar únicamente por el personal técnico de su proveedor autorizado.

Datos técnicos

Datos eléctricos:	Véase la placa indicadora de tipo del aparato
Tolerancia admisible de la tensión de red:	±10%

I requisiti qualitativi di questo prodotto sono attestati dall'apposizione della marcatura CE sul prodotto.



Misure di sicurezza

1. Prima di collegare il cavo di alimentazione controllare che la tensione di rete indicata sulla targhetta apposita sul retro della macchina corrisponda a quella locale. In caso di differenza rivolgetVi ai rivenditore specializzato.
2. L'apparecchio si pone completamente in tensione togliendo la spina dal collegamento di rete. Si consiglia perciò di sistemarlo ad una presa [illegible]
3. Il cavo d'alimentazione può dove [illegible] personale specializzato presso un rivenditore autorizzato.

Dati tecnici

Dati elettrici:	Vedi targhetta sulla macchina.
Tolleranze autorizzate per la tensione di rete:	±10%

Het CE-merk dat op dit produkt is aangebracht getuigt ervan dat het produkt aan de

Veiligheids aanwijzingen

1. Vooraleer u het netsnoer aansluit, vergelijkt u de netspanning, die op het typeplaatje aangegeven is, met uw plaatselijke netspanning. Als de waarden niet overeenstemmen, neemt u contact op met uw verkoper.
2. Om de netspanning volledig uit te schakelen, moet u de stekker uit het stopcontact. Sluit daarom het apparaat aan aan een goed bereikbaar stopcontact.
3. Het netsnoer mag alleen door het technisch personeel van een gespecialiseerde verkoopszaak vervangen worden.

Technische gegevens:

Aanduiding gegevens:	Zie het typeplaatje van het apparaat.
Toegelaten netspanning:	±10%

(D) RICHTLINIE FÜR DIE BEHANDLUNG, SAMMLUNG, WIEDERVERWERTUNG UND ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK ALTGERÄTEN UND DEREN BESTANDTEILE

1. FÜR DIE LÄNDER DER EUROPÄISCHEN UNION (EG)

Es ist verboten, jede Art von Elektro- und Elektronik-Altgeräten als unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen: es ist Pflicht, diese separate zu sammeln.
Das Abladen dieser Geräte an Orten, die nicht speziell dafür vorgesehen und autorisiert sind, kann gefährliche Auswirkungen für Umwelt und Gesundheit haben.
Widerrechtliche Vorgehensweisen unterliegen den sanktionen und Maßnahmen laut Gesetz.

UM UNSERE GERÄTE ORDNUNGSGEMÄß ZU ENTSORGEN, KÖNNEN SIE:

a) Sich an die örtliche Behörde wenden, die Ihnen praktische Auskünfte und Informationen für die ordnungsgemäße Verwaltung der Abfälle liefert, beispielsweise: Ort und Zeit der Sammelstation etc.

b) Beim Neukauf eines unserer Geräte ein benutztes Gerät, das dem neu gekauften entspricht, an unseren Wiederverkäufer zurückgeben.



Das durchkreuzte Symbol auf dem Gerät bedeutet, dass:

– Nach Ableben des Gerätes, dieses in ausgerüstete Sammelzentren gebracht werden und separat von Siedlungsabfällen behandelt werden muss.

2. FÜR DIE ANDEREN LÄNDER (NICHT-EG-STAATEN)

Das Behandeln, Sammeln, Wiederverwerten und Entsorgen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten muss nach den geltenden Vorschriften des jeweiligen Landes erfolgen.

(GB) DIRECTIVE ON THE TREATMENT, COLLECTION, RECYCLING AND DISPOSAL OF ELECTRIC AND ELECTRONIC DEVICES AND THEIR COMPOMENTS

1. FOR COUNTRIES IN THE EUROPEAN UNION (EU)

The disposal of electric and electronic devices as solid urban waste is strictly prohibited: it must be collected separately. The dumping of these devices at unequipped and unauthorized places may have hazardous effects on health and environment.
Offenders will be subjected to the penalties and measures laid down by the law.

TO DISPOSE OF OUR DEVICES CORRECTLY:

a) Contact the Local Authorities, who will give you the practical information you need and instructions for handing the waste correctly, for example: location and times of the waste collection centres, etc.

b) When you purchase a new device of ours, give a used device similar to the one purchased to our dealer for disposal.



The crossed dustbin symbol on the device means that:

– When it to be disposed of, the device is to be taken to the equipped waste collection centres and is to be handled separately from urban waste.

2. FOR OTHER CONNTRIES (NOT IN THE EU)

The treatment, collection, recycling and disposal of electric and lectronic devices will be carried out in accordance with the laws in force in the country in question.

(F)

DIRECTIVE SUR LE TRAITEMENT, LA COLLECTE, LE RECYCLAGE ET LA MISE AU REBUT DES EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES ET DE LEURS COMPOSANTS

1. POUR LES PAYS DE L'UNION EUROPEENNE (UE)

Il est interdit de mettre au rebut tout équipement électrique ou électronique avec les déchets municipaux non triés: leur collecte séparée doit être effectuée. L'abandon de ces équipements dans des aires non appropriées et non autorisées peut nuire gravement à l'environnement et à la santé. Les transgresseurs s'expeosent aux sanctions et aux dispositions prévues par la loi.

POUR METTRE CORRECTEMENT NOS EQUIPEMENTS AU REBUT, VOUS POUVEZ EFFECTUER L'UNE DES OPERATIONS SUIVANTES:

a) Adressez-vous aux autorités locales, qui vous fourniront des indications et des informations pratiques sur la gestion correcte des déchets (emplacement et horaire des déchetteries, etc)

b) A l'achat d'un de nos équipements, rementtez à notre revendeur un équipement usage, analoque à celui acheté.



Le symbole du conteneur barré, indiqué sur l'équipement, a la signification suivante:

- Au terme de sa durée de vie, l'équipement doit être remis à un centre de collecte approprié, et doit être traité séparément des déchets municipaaux non tries.

2. POUR LES AUTRES PAYS (NON UE)

Le traitement, la collecte, le recyclage et la mise au rebut des équipements électriques et électroniques doivent être effectués conformément à la loi en vigueur dans chaque pays.

(E)

DIRECTIVA SOBRE EL TRATAMIENTO, LA RECOGIDA, EL RECICLAJE Y LA ELIMINACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS Y DE SUS COMPONENTES

1. PARA LOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA (UE)

Está prohibido eliminar cualquier tipo de aparato eléctrico y electrónico como residuo urbano no seleccionado: en el caso de estos equipos es obligatorio realizar su recogida selectiva.
La eliminación de estos aparatos en lugares que no estén específicamente preparados y autorizados puede tener efectos peligrosos para el medio ambiente y la salud.
Los transgresores están sujetos a las sanciones y a las medidas que establece la Ley

PARA ELIMINAR CORRECTAMENTE NUESTROS APARATOS EL USUARIO PUEDE:

a) Dirigirse a las Autoridades Locales, que le brindarán las indicaciones y las informaciones prácticas necesarias para el correcto manejo de los desechos, por ejemplo: lugar y horario de las instalaciones de tratamiento, etc.

b) En el momento de comprar uno de nuestros equipos nuevos, puede entregar a nuestro Revendedor un aparato usado, similar al que ha adquirido.



El símbolo del contenedor con la cruz, que se encuentra en el aparato, significa que:

- Cuando el equipo haya llegado al final de su vida útil, deberá ser llevado a los centros de recongida previstos, y que su tratamiento debe estar separado del de los residuos urbanos.

2. PARA LOS OTROS PAÍSES (FUERA DE LA UE)

El tratamiento, la recogida, el reciclaje y la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos se deberán llevar a cabo de conformidad con las leyes vigentes en cada País.

(I)

DIRETTIVA SUL TRATTAMENTO, RACCOLTA, RICICLAGGIO E SMALTIMENTO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE E LORO COMPONENTI

1. PER I PAESI DELL'UNIONE EUROPEA (UE)

È vietato smaltire qualsiasi apparecchiatura elettrica ed elettronica come rifiuto solido urbano: è obbligatorio effettuare una sua raccolta separate. L'abbandono di tali apparecchiature in luoghi non specificatamente predisposti ed autorizzati, può avere effetti pericolosi sull'ambiente e sulla salute. I trasgressori sono soggetti alle sanzioni ed ai provvedimenti a norma di Legge.

PER SMALTIRE CORRETTAMENTE LE NOSTRE APPARECCHIATURE POTETE:

a) Rivolgervi alle Autorità Locali che vi forniranno indicazioni e informazioni pratiche sulla corretta gestione dei rifiuti, ad esempio: luogo e orario delle stazioni di conferimento, ecc.

b) All'acquisto di una nostra nuova apparecchiatura, riconsegnare al nostro Rivenditore un'apparecchiatura usata, analoga a quella acquistata.



Il simbolo del conrenitore barrato, riportato sull'apparecchiatura, significa che:

- L'apparecchiatura, quando sarà giunta a fine vita, deve essere portata in centri di raccolta attrezzati e deve essere trattata separatamente dai rifiuti urbani.

2. PER GLI ALTRI PAESI (NON UE)

Il trattamento, la raccolta, il riciclaggio e lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche dovrà essere effettuato in conformità alle Leggi in vigore in ciascun Paese.

(NL)

RICHTLIJN BETREFFENDE AFGEDANKTEELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHEAPPARATUUR

1. VOOR DE LANDEN VAN DE EUROPESE (EU)

Het is verboden om elektrische en elektronische apparatuur als huishoudelijk afval te verwerken: het is verplicht om een gescheiden inzameling uit te voeren.Het achterlaten van dergelijke apparatuur op plekken die niet specifiek hiervoor erkend en ingericht zijn, kan gevaarlijke gevolgen voor het milieu en de veiligheid met zich meebrengen. Overtreders zijn onderworpen aan sancties en maatregelen krachtens de wet.

OM OP CORRECTE WIJZE ONZE APPARATUUR TE VERWERKEN KUNT U:

a) Zich wenden tot de plaatselijke instanties die u aanwijzingen en praktische informative over de correcte behandeling van het afval zullen verschaffen, zoals bijvoorbeeld: locatie en openingstijden van de inzamelcentra, enz.

b) Bij aankoop van een nieuw apparaat van ons merk, het oude apparaat, dat gelijk moet zijn aan het gekochte apparaat bij onze wederverkoper inleveren.



Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak, aangebracht op de apparatuur, betekent dat:

- Het apparaat aan het einde van zijn levensduur bij geoutilleerde inzamelcentra moet worden ingeleverd en gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden verwerkt.

2. VOOR DE OVERIGE LANDEN (NIET EU)

De behandeling, de inzameling, de recycling en de verwerking van elektrische en elektronische apparatuur dienen overeenkomstig de wetten die in elk land van kracht zijn te gebeuren.

Part Number 123456